

# **hama**®

O F F I C E

## **Laminator »KHL38«**

- ⓄGB Laminator
- ⓄF Plastifieuse
- ⓄI Laminatore
- ⓄS Laminatorn
- ⓄH Lamináló készülék
- ⓄCZ Laminovacího stroje
- ⓄSK Laminátora
- ⓄDK Lamineringsapparatet



**00050308**

## Inhaltsverzeichnis

### **Einführung . . . . . 3**

Vorwort . . . . .	3
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung . . . . .	3
Urheberrecht . . . . .	3
Warnhinweise . . . . .	4
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .	5
Haftungsbeschränkung . . . . .	5

### **Sicherheit . . . . . 6**

Grundlegende Sicherheitshinweise . . . . .	6
Gefahr durch elektrischen Strom . . . . .	7
Verletzungsgefahr . . . . .	7
Warnsymbole auf dem Gerät . . . . .	8

### **Aufstellen und Anschließen . . . . 9**

Auspacken . . . . .	9
Lieferumfang und Transportinspektion . . . . .	9
Entsorgung der Verpackung . . . . .	10
Anforderungen an den Aufstellort . . . . .	10
Elektrischer Anschluss . . . . .	10

### **Geräteelemente . . . . . 11**

Bedienelemente . . . . .	12
--------------------------	----

### **Bedienung und Betrieb . . . . . 13**

Anwendungshinweise . . . . .	13
Gerät einschalten . . . . .	13
Heißlaminierung . . . . .	13
Kaltlaminierung . . . . .	14
Gerät ausschalten . . . . .	15

### **Wartung . . . . . 15**

### **Reinigung und Pflege . . . . . 16**

Sicherheitshinweise . . . . .	16
Reinigung . . . . .	16

### **Lagerung . . . . . 16**

### **Fehlerbehebung . . . . . 17**

Sicherheitshinweise . . . . .	17
Fehlerursachen und -behebung . . . . .	17

### **Anhang . . . . . 18**

Hinweise zur EG-Konformitätserklärung . . . . .	18
Technische Daten . . . . .	19

## Einführung

### Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
mit dem Kauf dieses Laminiergerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt von **Hama** entschieden, welches hinsichtlich Technik und Funktionalität dem modernsten Entwicklungsstandard entspricht.

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

### Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Laminiergerätes **KHL 38** (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Sicherheit, den Anschluss sowie die Bedienung des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die dieses Gerät bedient oder die Störungsbehebung am Gerät durchführt.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

### Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### **GEFAHR**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### **WARNUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### **ACHTUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

### **HINWEIS**

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Einlaminierten von Dokumenten bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

### **WARNUNG**

#### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

## Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

### Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von einem Fachmann durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten bzw. Gegenständen. Bei Kontakt mit Flüssigkeit sofort das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.

## Gefahr durch elektrischen Strom

### GEFAHR

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

#### **Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## Verletzungsgefahr

### WARNUNG

#### **Verbrennungsgefahr am Gehäuse!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Berühren Sie nicht das Gehäuse.

## Warnsymbole auf dem Gerät

Auf dem Gerät sind folgende Warnsymbole ❶ (siehe Abbildung im Kapitel **Geräteelemente**) angebracht:



Das Laminat grundsätzlich mit der geschlossenen Seite der Folie zuerst in das Gerät einführen.



Stets auf die richtige Größe der Laminierfolie achten.



Das Gehäuse kann sehr heiß werden, daher nicht anfassen.

### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr!**

- ▶ Beachten Sie die Warnsymbole, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.



## Aufstellen und Anschließen

### Auspacken

**⚠ GEFAHR**

**Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial.**

▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät.

**HINWEIS**

▶ Entfernen Sie nicht das Typenschild und die Warnhinweise.

### Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Laminiergerät
- Cleaning Paper zum Reinigen der Walzen
- Bedienungsanleitung

**HINWEIS**

▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

### HINWEIS

- Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

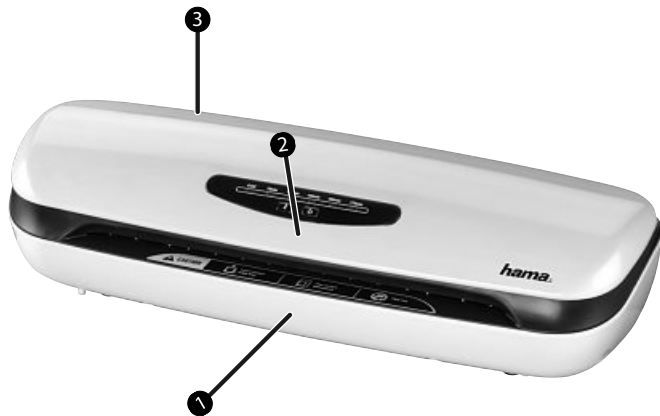
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung notfalls schnell getrennt werden kann.

## Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten des Gerätes (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor heißen Oberflächen und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

## Geräteelemente

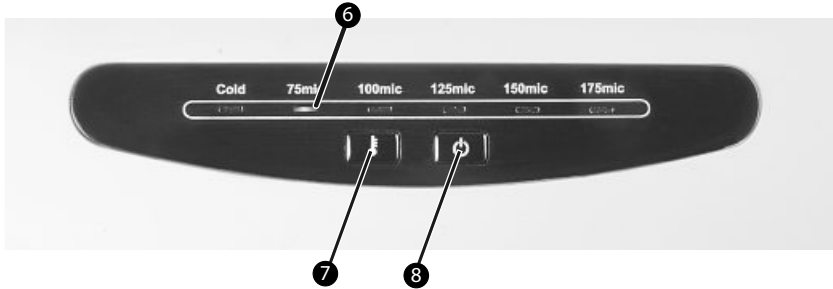


- ① Warnsymbole
- ② Bedienelemente
- ③ Anschlussleitung



- ④ manueller Rückwärtslauf
- ⑤ Folienablage

## Bedienelemente



- ⑥ Anzeige der eingestellten Folienstärke
- ⑦ Taste für die Einstellung der Folienstärke
- ⑧ Ein-/Aus-Taste

## Bedienung und Betrieb

### Anwendungshinweise

- Stellen Sie grundsätzlich die richtige Temperatur für die verwendete Laminierfolienstärke ein.
- Bei Laminierung von dickerem Papier oder mehreren Seiten empfiehlt es sich eine Folie mit einer geringeren Stärke zu benutzen.
- Warten Sie immer bis ein Laminiervorgang abgeschlossen ist, ehe Sie den nächsten starten.

### Gerät einschalten



- ◆ Drücken Sie die Ein-/Aus Taste **8** zum Einschalten des Gerätes.
- ◆ Fahren Sie die Schienen zur Folienablage aus.

### Heißlaminierung

- ◆ Nach dem Einschalten ist das Gerät grundsätzlich auf 75µ voreingestellt, was am Bedienelement **2** durch leuchten der entsprechenden LED angezeigt wird.
- ◆ Zum Ändern der Einstellung drücken Sie die Taste **7** so oft, bis die LED bei der gewünschten Folienstärke aufleuchtet.
- ◆ Legen Sie die zu laminierende Vorlage in die entsprechende Tasche ein.
- ◆ Wenn die benötigte Betriebstemperatur erreicht wurde, leuchtet die entsprechende LED stetig.
- ◆ Führen Sie die Folientasche in die vordere Öffnung des Gerätes ein. Achten Sie dabei darauf, dass das versiegelte Ende zuerst eingeführt wird.
- ◆ Das Dokument wird auf der Rückseite wieder ausgegeben.
- ◆ Wenn das Objekt nicht vollständig laminiert wurde, wiederholen Sie die ersten Schritte.

- ◆ Wenn Sie das Objekt aus jegwelchem Grund nochmals ausführen wollen drücken Sie den Hebel ④ nach unten.

**ACHTUNG**

- ▶ Aus dem Gerät kommende laminierte Objekte sind möglicherweise zum Berühren zu heiß.

**HINWEIS**

- ▶ Das Laminierprodukt ist heiß und biegt sich leicht. Das Objekt auf eine flache Oberfläche legen und abkühlen lassen, damit es sich nicht rollt.

## Kaltlaminierung

- ◆ Nach dem Einschalten ist das Gerät grundsätzlich auf 75µ voreingestellt, was am Bedienelement ② durch leuchten der entsprechenden LED angezeigt wird.
- ◆ Für die Kaltlaminierung drücken Sie die Taste ⑦ so oft, bis im die LED bei "Cold" aufblinkt.
- ◆ Legen Sie die zu laminierende Vorlage in die entsprechende Tasche ein.
- ◆ Wurde zuvor eine Heißlaminierung durchgeführt kann es ca. 25 Minuten dauern, bis das Gerät abgekühlt ist. Die LED bei "Cold" leuchtet dann stetig.
- ◆ Führen Sie die Folientasche in die vordere Öffnung des Gerätes ein. Achten Sie dabei darauf, dass das versiegelte Ende zuerst eingeführt wird.
- ◆ Das Dokument wird auf der Rückseite wieder ausgegeben.
- ◆ Wenn das Objekt nicht vollständig laminiert wurde, wiederholen Sie die ersten Schritte.

## Kaltlaminierung

- ◆ Wenn Sie das Objekt aus jegwelchem Grund nochmals ausführen wollen drücken Sie den Hebel **4** nach unten.

## Gerät ausschalten

- ◆ Drücken Sie die Taste **8**. Die gerade leuchtende LED erlischt.

# Wartung

Die Walzen des Laminiergerätes müssen regelmäßig von Staub und eventuellen Kleberesten befreit werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- ◆ Schalten Sie das Gerät ein wie zuvor beschreiben.
- ◆ Wenn die LED bei 75mic stetig leuchtet führen Sie das Cleaning Paper in das Gerät ein.
- ◆ Wenn sehr viel Schmutz auf dem Papier haften bleibt drehen Sie es um und wiederholen den Vorgang erneut.

## Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

### Sicherheitshinweise

#### **GEFAHR**

##### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

#### **WARNUNG**

##### **Verbrennungsgefahr am Gehäuse!**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

#### **ACHTUNG**

##### **Beschädigung des Gerätes durch Feuchtigkeit!**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

### Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch ein wenig angefeuchtet werden.

### Lagerung


Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es von der Stromversorgung und lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.



## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### Sicherheitshinweise

 <b>WARNUNG</b>
<p>Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.</li> </ul>

### Fehlerursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Es blinkt keine LED am Bedien-Element ② nach Drücken der Taste ⑧.	Ein-/Aus-Taste wurde nicht richtig gedrückt	Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste zum Einschalten.
	Netzleitung nicht korrekt angeschlossen	Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in der Steckdose steckt.
	Steckdose liefert keine Spannung	Überprüfen Sie die Hausversicherungen.
	Gerät defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Taschen werden nicht richtig laminiert	Temperatur ist nicht auf die verwendete Folienstärke eingestellt.	Stellen Sie durch Drücken der Taste ⑦ die verwendete Stärke am Gerät ein.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die eingelegte Tasche läuft nicht nach hinten aus	Das zu laminierende Produkt ist möglicherweise stecken geblieben oder zu groß, um die Rollen zu passieren.	Drücken Sie den Hebel <b>4</b> nach unten um das Objekt nach vorne auszugeben. Überprüfen Sie die Dicke des Objektes mit der maximal erlaubten!

**HINWEIS**

► Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

## Anhang

### Hinweise zur EG-Konformitätserklärung



Hama GmbH & Co KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG befindet.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>

**Technische Daten**

Eingangsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
max. Leistungsaufnahme	450 W
Abmessungen (B x H x T)	49,0x 16,7 x 12,0 cm
Gewicht (netto)	3,5 kg
Gewicht (brutto)	4,0 kg
maximale Laminierbreite	320 mm
maximale Laminierdicke	0,7 mm
maximale Taschendicke	175 $\mu$
maximale Aufheizzeit	5 Minuten
maximale Geschwindigkeit	300 mm/Minute
Anzahl Heizrollen	2
Heizsystem	Heizschuh
Motortyp	Wechselstrommotor
Kaltlaminierung	Ja

## Table of Contents

### **Introduction . . . . . 21**

Foreword . . . . . 21  
 Information on this instruction manual . . . . . 21  
 Copyright . . . . . 21  
 Warning instructions . . . . . 22  
 Intended use . . . . . 23  
 Liability disclaimer . . . . . 23

### **Safety . . . . . 24**

Fundamental safety precautions . 24  
 Electric shock hazard . . . . . 25  
 Risk of injury . . . . . 25  
 Warning symbols on the unit . . . 26

### **Setup and connection . . . . . 27**

Unpacking . . . . . 27  
 Scope of supply and transport inspection . . . . . 27  
 Disposal of the packaging . . . . . 28  
 Demands on the installation location . . . . . 28  
 Electrical connection . . . . . 28

### **Unit elements . . . . . 29**

Controls . . . . . 30

### **Handling and operation . . . . . 31**

Application instructions . . . . . 31  
 Switching the unit on and using it . 31  
 Hot lamination . . . . . 31  
 Cold lamination . . . . . 32  
 Switching the unit off . . . . . 33

### **Servicing . . . . . 33**

### **Cleaning and care . . . . . 34**

Safety precautions . . . . . 34  
 Cleaning . . . . . 34

### **Storage . . . . . 34**

### **Removal of failure . . . . . 35**

Safety precautions . . . . . 35  
 Cause and removal of failure . . . 35

### **Annex . . . . . 36**

Notes on EC Declaration of Conformity . . . . . 36  
 Technical data . . . . . 37

## Introduction

### Foreword

Dear customer,

By purchasing this Hama laminator, you have chosen a quality product which conforms to state-of-the-art development standards in technology and functionality.

Please read the information contained in this booklet to familiarise yourself quickly with the unit and to be able to make full use of its functions.

We wish you a lot of pleasure with the unit.

### Information on this instruction manual

About these operating instructions

These operating instructions are an integral part of the **KHL-38** laminating device (hereinafter referred to as the "device"), and provide important information on the intended use, safety, connection and operation of the device.

The instruction manual has to be kept near the unit at all times. It has to be read and applied by all persons who use this unit or remove any faults of the unit.

Keep this instruction manual in a safe place and pass it on with the unit to any future owners.

### Copyright

This piece of documentation is protected by copyright.

Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations even in modified form is only permitted with the written approval of the manufacturer.

## Warning instructions

The following warnings are used in the present instruction manual:

### **DANGER**

**A warning of this category draws attention to an impending dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to serious injury or even death.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid the danger of serious injury or even death.

### **WARNING**

**A warning of this category draws attention to a potentially dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to injuries.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid the risk of injury.

### **CAUTION**

**A warning of this category draws attention to potential material damage.**

If the situation is not avoided, it may lead to material damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid material damage.

### **NOTE**

- ▶ A note draws attention to additional information that simplifies the use of the appliance.

## Intended use

This device is only intended for laminating documents indoors.

Use in any other or further way is not considered an intended use.

### **WARNING**

#### **Danger from use for other than the intended purpose!**

If not used for its intended purpose or used in any other way, the unit may be or become a source of danger.

- ▶ Use the unit only for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in this instruction manual.

No claims of any kind will be accepted for damage or injury resulting from use of the unit for other than its intended purpose.

The risk has to be borne solely by the unit's owner.

## Liability disclaimer

All technical information, data and instructions for the operation contained in this operating manual are in conformity with the last status prior to printing and shall be rendered on the basis of our previous experience and knowledge to the best of our belief.

The manufacturer assumes no liability for damage or injury resulting from failure to observe the instruction manual, use for other than the intended purpose, unprofessional repairs, unauthorised modifications or use of non-approved spare parts.

## Safety

This chapter contains important safety instructions for handling the unit.

This appliance complies with the prescribed safety regulations. Improper use can, however, result in personal injury and/or appliance damage.

### Fundamental safety precautions

Observe the following safety instructions to ensure safe handling of the unit:

- Inspect the unit for visible signs of damage before use. Do not use a damaged unit.
- Persons who due to their physical, mental or motor response abilities are unable to operate the unit may only use the unit under supervision or instruction by a responsible person.
- Permit repairs of the unit to be carried out only by an expert. Inexpert repairs shall cause the guarantee to expire.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only these parts guarantee that the safety requirements are satisfied.
- Protect the unit against humidity and penetration of liquids and/or objects. In case of contact with liquids disconnect the unit from the power supply immediately.
- Do not place any objects on the unit.



## Electric shock hazard

### **DANGER**

#### **Electric shock hazard!**

**Contact with live leads or components poses a risk of serious injury or even death!**

Observe the following safety precautions to avoid any electric shock hazard:

- ▶ Do not use the unit if the mains lead or mains plug are damaged.
- ▶ On no account should the housing of the unit be opened. Electric shock hazard if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.
- ▶ Never immerse the unit or the mains plug in water or other liquids.

## Risk of injury

### **WARNING**

#### **Risk of burns from casing**

Observe the following safety precautions to avoid any injuries:

- ▶ Do not touch the casing.

## Warning symbols on the unit

The following warning symbols ❶ (see illustration in the chapter titled unit elements) have been attached to the unit:



Always insert the laminate into the device with the closed side of the film first.



Always make sure the size of the laminating film is correct.



Do not touch the casing as it can become very hot.

### **WARNING**

#### **Risk of injury**

- Observe the warning symbols in order to prevent injury or damage of the unit.

## Setup and connection

### Unpacking

#### **DANGER**

##### **Risk of suffocation caused by packaging material.**

► Packaging materials must not be used as toys. Risk of suffocation.

- ◆ Remove all parts of the unit and the operating manual from the box.
- ◆ Prior to first use, remove all packaging materials and protective films from the unit.

#### **NOTE**

► Do not remove the rating plate or any warning signs.

### Scope of supply and transport inspection

As a standard feature, the unit is supplied with the following components:

- Laminating device
- Cleaning paper for cleaning the rollers
- Operating instructions

#### **NOTE**

► Inspect the delivery for completeness and obvious signs of damage.

## Disposal of the packaging

The packaging protects the unit from transport damage. The packaging materials have been selected according to environmental and waste disposal aspects and can therefore be recycled.



The return of the packaging to the material cycle helps conserve raw materials and reduces the production of waste. When no longer required, dispose of the packaging materials in accordance with the local regulations in force.

### NOTE

- ▶ Keep the original packaging, if possible, during the warranty period in order to be able to pack the unit properly in the event of a warranty claim.

## Demands on the installation location

For safe and trouble-free operation of the unit, the installation location has to satisfy the following requirements:

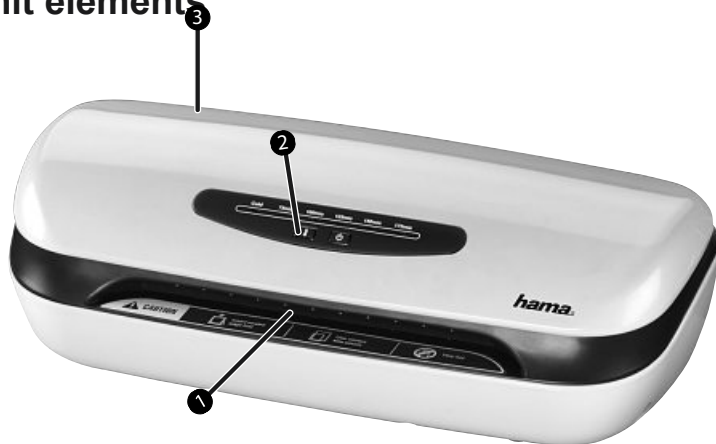
- Place the unit on a level horizontal surface.
- Do not install the unit in a hot, wet or very humid environment or in the vicinity of inflammable materials.
- Set the unit up in such a way that it is not exposed to direct insolation.
- The mains socket has to be easily accessible so that the mains connection can be severed fast, if and when required.

## Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the unit, the following instructions have to be observed for the electrical connection:

- Before connecting the unit, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. The data have to correspond in order to avoid damage to the unit.
- Protect the connecting cable from hot surface and sharp edges.
- Make sure that the connecting cable is not taut or kinked.
- Do not permit the connecting cable to hang over edges (trip wire effect).

## Unit elements

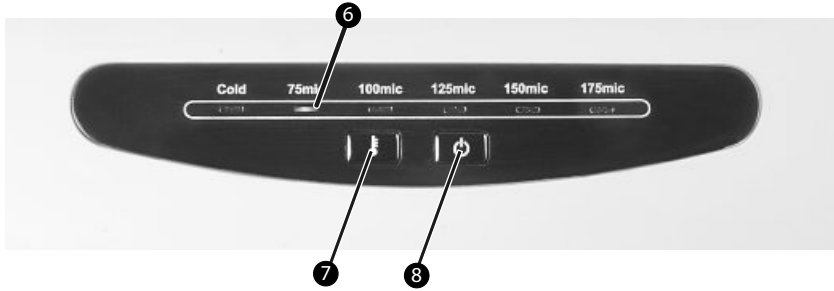


- ❶ Warning symbols
- ❷ Controls
- ❸ Connection line



- ❹ Manual reverse
- ❺ Film tray

# Controls



- ⑥ Display of the selected film thickness
- ⑦ Button for setting the film thickness
- ⑧ On/Off button

## Handling and operation

### Application instructions

- Always set the correct temperature for the thickness of the laminating film being used.
- When laminating thick paper or several sheets it is recommended to use film with a low thickness.
- Always wait until the first lamination is complete before starting the next.

### Switching the unit on and using it



- ◆ Press the on/off button **8** to switch on the device.
- ◆ Extend the rails to the film tray.

### Hot lamination

- ◆ After the device has been switched on, the default setting is 75  $\mu$ , which is shown on operating control **2** as the corresponding LED is illuminated.
- ◆ To change the setting, press button **7** repeatedly until the LED next to the required film thickness flashes
- ◆ Place the document to be laminated in the appropriate pouch.
- ◆ When the required operating temperature has been reached, the corresponding LED stays lit.
- ◆ Insert the film pouch into the front opening of the device. Make sure that the sealed end is inserted first.
- ◆ The document is returned at the rear.
- ◆ If the item has not been fully laminated, repeat the first steps.

- ◆ Press lever ④ downwards if you wish to run the item through again for any reason.

**DANGER**

- ▶ Laminated items coming out of the device may be too hot to touch.

**NOTE**

- ▶ The laminated item is hot and easily bent. Place the item on a flat surface and leave to cool, so that it does not roll up.

## Cold lamination

- ◆ After the device has been switched on, the default setting is 75  $\mu$ , which is shown on operating control ② as the corresponding LED is illuminated.
- ◆ For cold lamination, press button ⑦ repeatedly until the LED next to “Cold” flashes.
- ◆ Place the document to be laminated in the appropriate pouch.
- ◆ If the device has previously been used for hot lamination, it can take approx. 25 minutes until it has cooled down. The LED next to “Cold” then stays lit.
- ◆ Insert the film pouch into the front opening of the device. Make sure that the sealed end is inserted first.
- ◆ The document is returned at the rear.
- ◆ If the item has not been fully laminated, repeat the first steps.



## Cold lamination

### HINWEIS

► If the item to be laminated has not passed through all 4 rollers approx. 15 seconds after the film pouch was inserted into the device, the reverse function is automatically switched on and the item is returned at the front of the device.

- ◆ Press lever **4** downwards if you wish to run the item through again for any reason.

## Switching the unit off

- ◆ Press button **8**. The currently illuminated LED goes out.

## Servicing

The rollers in the laminating device need to be cleared of dirt and any adhesive residue regularly. To do so, proceed as follows:

- ◆ Switch the device on as previously described.
- ◆ When the LED next to 75  $\mu$  stays lit, insert the cleaning paper into the device.
- ◆ If a lot of dirt sticks to the paper turn it over and repeat the process again.

## Cleaning and care

This chapter contains important information on cleaning and care of the unit.

### Safety precautions

**⚠ DANGER****Electric shock hazard!**

- ▶ Pull the mains plug out of the plug socket before starting cleaning.

**⚠ WARNING****Risk of burns from casing!**

Observe the following safety precautions to avoid any injuries:

- ▶ Wait until the device has fully cooled down..

**CAUTION****Damage of the unit caused by humidity !**

- ▶ Make sure that no humidity can get into the unit whilst cleaning in order to prevent an irreparable damage of the unit.

### Cleaning

- Clean the unit with a dry cloth. In case of heavy soiling, the cloth may be moistened a bit.

### Storage

If you do not want to use the unit for a longer period of time, switch the unit off and disconnect it from the power supply, and keep it at a clean and dry location without direct insolation.

## Removal of failure

This chapter contains important information on cleaning and care of the unit. Please observe the notes to prevent dangers and damage.

### Safety precautions

<b>⚠ WARNING</b>
<p>Observe the following safety precautions to avoid any injuries and damage:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Repairs to electrical unit may only be carried out by specialists trained by the manufacturer. Unqualified repairs can pose considerable dangers for the user and serious damage to the unit.</li> </ul>

### Cause and removal of failure

The following table will help you locate and remedy smaller failures:

Fault	Possible cause	Remedy
No LED flashes on the control <b>2</b> after pressing button <b>8</b> .	On/off button has not been pressed.	Press the on/off button to switch on the device
	Mains cable not connected correctly.	Make sure that mains plug has been connected to the mains socket.
	The mains socket does not provide any voltage.	Check the fuses.
	Unit is defective.	Contact after-sales service.
Pouches are not properly laminated.	The temperature has not been set to the film thickness being used.	Set the thickness to be used in the device by pressing the button <b>7</b> .
The inserted pouch does not come out the rear side	The item to be laminated is possibly stuck or is too large to pass through the rollers.	Press the lever <b>4</b> downwards to dispense the item from the front side. Check that the item is not above the maximum allowed thickness.

**NOTE**

- ▶ If you cannot resolve the problem with the steps described above, please contact after-sales service.

## Annex

### Notes on EC Declaration of Conformity



Hama GmbH & Co. KG declares herewith that this unit is in conformity with the fundamental requirements and the other relevant regulations and stipulations of the Low-Voltage Directive 2006/95/EU and of the EMC Directive 2004/108/EU.

The complete original declaration of conformity is available on the Internet at <http://www.hama.com>.

## Technical data

Input voltage	230 VAC
Mains frequency	50 Hz
Maximum power consumption	450 W
Dimensions (L x W x H)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Weight	3,5 kg
Weight	4,0 kg
Maximum laminating width	320 mm
Maximum laminating thickness	0.7 mm
Maximum pouch thickness	175 µm
Maximum warm-up time	5 minutes
Maximum speed	300 mm/minute
Number of heating rollers	2
Heating system	Heat shoe
Motor type	AC motor
Cold lamination	Yes

## Table des matières

### **Introduction . . . . . 39**

Avant-propos . . . . .	39
Informations relatives à la présente notice d'utilisation . . . . .	39
Droits d'auteur . . . . .	39
Avertissements . . . . .	40
Utilisation conforme . . . . .	41
Limitation de la responsabilité . . . . .	41

### **Sécurité . . . . . 42**

Consignes de sécurité fondamentales . . . . .	42
Risques issus du courant électrique . . . . .	43
Risque de blessures . . . . .	43
Symboles d'avertissement sur l'appareil . . . . .	44

### **Montage et branchement . . . . . 45**

Déballage . . . . .	45
Etendue de la livraison et inspection du transport . . . . .	45
Elimination de l'emballage . . . . .	46
Conditions requises sur le lieu de montage . . . . .	46
Branchement électrique . . . . .	46

### **Éléments de l'appareil . . . . . 47**

Éléments de commande . . . . .	48
--------------------------------	----

### **Utilisation et fonctionnement . . . 49**

Indications d'application . . . . .	49
Allumer l'appareil . . . . .	49
Plastification à chaud . . . . .	49
Plastification à froid . . . . .	50
Arrêter l'appareil . . . . .	51

### **Maintenance . . . . . 51**

### **Nettoyage et entretien . . . . . 52**

Consignes de sécurité . . . . .	52
Nettoyage . . . . .	52

### **Rangement . . . . . 52**

### **Réparations . . . . . 53**

Consignes de sécurité . . . . .	53
Cause des pannes et réparation . . . . .	53

### **Annexe . . . . . 54**

Indications sur la déclaration de conformité CE . . . . .	54
Données techniques . . . . .	55

## Introduction

### Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En choisissant cette plastifieuse, vous avez opté pour un produit Hama de qualité, dont les caractéristiques techniques et la fonctionnalité correspondent au standard de développement le plus moderne.

Veillez lire ici les informations ci-dessous afin de vous habituer rapidement à votre appareil et de pouvoir profiter au mieux de toutes ses fonctions.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de son utilisation.

### Informations relatives à la présente notice d'utilisation

Informations relatives à ce mode d'emploi Ce mode d'emploi est livré avec la plastifieuse **KHL 38** (désignée ci-après par le terme « appareil ») et contient des remarques importantes concernant l'utilisation conforme, la sécurité, le raccordement et le branchement de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être disponible à proximité de l'appareil. Elle doit être lue et appliquée par chaque personne utilisant cet appareil ou procédant à des réparations de l'appareil.

Conservez la présente notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son propriétaire ultérieur.

### Droits d'auteur

La présente documentation est soumise à la protection sur les droits d'auteur.

Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle ainsi que la retranscription d'illustrations, même à l'état modifié, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

## Avertissements

Le présent mode d'emploi utilise les avertissements suivants :

### **DANGER**

**Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse menaçante.**

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout risque de blessures graves ou mortelles des personnes.

### **AVERTISSEMENT**

**Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse possible.**

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter toutes blessures de personnes.

### **ATTENTION**

**Un avertissement de ce type désigne un dommage matériel possible.**

Si la situation ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des dommages matériels.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout dommage matériel.

### **REMARQUE**

- ▶ Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.



## Utilisation conforme

Cet appareil est uniquement destiné à être utilisé à l'intérieur de locaux, pour la plastification de documents.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

### AVERTISSEMENT

#### **Danger en cas d'utilisation non conforme !**

En cas d'utilisation non conforme, et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.

- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé de manière conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Les réclamations de tout type pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non conforme sont exclues.

Seul l'utilisateur en assume les risques.

## Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications figurant dans la présente notice d'utilisation et relatives à l'utilisation correspondent à l'état le plus récent des connaissances lors de l'impression ; elles vous sont fournies en prenant en compte les expériences et connaissances acquises jusqu'à présent en toute âme et conscience.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenus en cas de non-respect de la présente notice, d'utilisation non conforme, de réparations inappropriées, de modifications non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange interdites.

## Sécurité

Le présent chapitre vous fournit des consignes de sécurités importantes pour le maniement de l'appareil.

Le présent appareil répond aux dispositions de sécurité prescrites. Un emploi inapproprié peut toutefois entraîner des dégâts corporels et matériels.

### Consignes de sécurité fondamentales

Pour manier l'appareil de manière sûre, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Les personnes n'étant pas en mesure de manipuler sûrement l'appareil en raison de leurs capacités physiques, mentales ou motrices, sont uniquement autorisées à utiliser l'appareil sous la surveillance ou sous l'instruction d'une personne responsable.
- Ne faites effectuer les réparations sur l'appareil que par un spécialiste. En cas de réparation inexperte, le droit de garantie perd son effet.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange originales. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et la pénétration de liquides ou d'objets. En cas de contact avec des liquides, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation en tension.
- Ne posez pas d'objets sur l'appareil.

## Risques issus du courant électrique

### DANGER

**Danger de mort causé par le courant électrique !**

**Il y a danger de mort en cas de contact avec des lignes ou des composants sous tension.**

Pour éviter tous risques causés par le courant électrique, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble de branchement ou la fiche sont endommagés.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Si vous touchez des pièces sous tension et si vous modifiez le montage électrique et mécanique, il y a risque d'électrocution.
- ▶ Ne plongez jamais l'appareil ou la fiche réseau dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

## Risque de blessures

### AVERTISSEMENT

**Risque de brûlure lorsque le boîtier de l'appareil est chaud !**

Pour éviter toutes blessures, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne touchez pas le boîtier

## Symboles d'avertissement sur l'appareil

Sur l'appareil sont apposés les symboles d'avertissement suivants ❶ (voir l'illustration au chapitre Eléments de l'appareil) :



Toujours introduire la feuille de plastification par son côté scellé dans l'appareil.



Toujours veiller à utiliser des feuilles de plastification de taille correcte.



Le boîtier de l'appareil peut devenir brûlant, il faut donc ne pas le toucher.

### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures !

- Respectez les symboles d'avertissement pour éviter toutes blessures ou tous dégâts sur l'appareil.

## Montage et branchement

### Déballage

**⚠ DANGER**

**Risque d'étouffement issu des matériaux d'emballage.**

- ▶ Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.
- ◆ Sortez du carton toutes les pièces de l'appareil et la notice d'utilisation.
- ◆ Avant la première utilisation, retirez de l'appareil tous les matériaux d'emballage et films de protection.

**REMARQUE**

- ▶ Ne retirez pas la plaque signalétique ni les avertissements.

### Etendue de la livraison et inspection du transport

En version standard, l'appareil est livré avec les composants suivants :

- Plastifieuse
- Papier nettoyant pour nettoyer les rouleaux
- Mode d'emploi

**REMARQUE**

- ▶ Contrôlez la livraison pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles. Signalez dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur/commerçant.

## Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les dommages dus au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des aspects écologiques et techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables.



La remise en circulation de l'emballage dans le circuit de matériel économise des matières premières et elle réduit la production de déchets. Éliminez les matériaux d'emballage non nécessaires conformément aux directives locales en vigueur.

### REMARQUE

- Si possible, conservez l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de garantie.

## Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit remplir les conditions préalables suivantes :

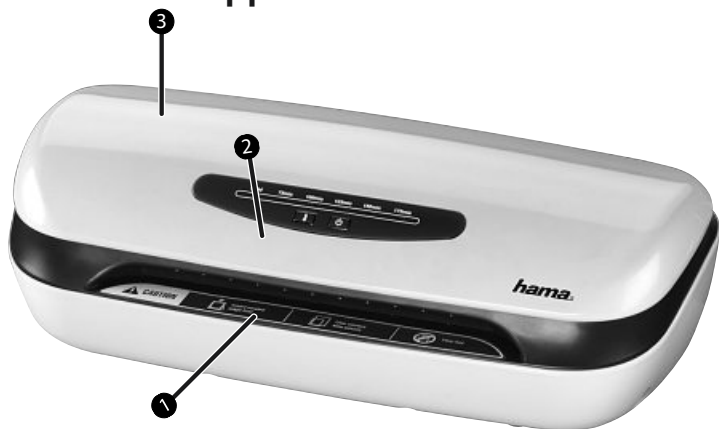
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane et horizontale.
- Ne placez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- Installez l'appareil de manière à ce qu'il ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil.
- La prise doit être facile d'accès afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas d'urgence.

## Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique de l'appareil avec celles de votre réseau électrique. Pour qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil, ces données doivent être identiques.
- Protégez le câble de raccordement contre les surfaces très chaudes et les angles tranchants.
- Veillez à ne pas tendre ou tordre le câble de branchement.
- Ne laissez pas pendre le câble de raccordement au-dessus des angles (risque de trébucher à cause du fil).

## Eléments de l'appareil

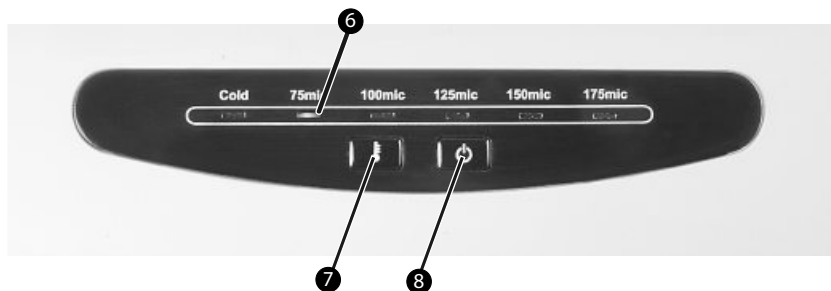


- ① Symboles d'avertissement
- ② Eléments de commande
- ③ Câble de raccordement



- ④ Fonctionnement en arrière manuel
- ⑤ Dépôt des films

## Éléments de commande



- ⑥ Affichage de l'épaisseur du film sélectionnée
- ⑦ Touche pour le réglage de l'épaisseur du film
- ⑧ Touche Marche/Arrêt



## Utilisation et fonctionnement

### Indications d'application

- Réglez toujours la température correspondant à l'épaisseur de feuille de plastification utilisée.
- Pour la plastification de feuilles en papier épais ou de plusieurs feuilles, il est recommandé d'utiliser une feuille de plastification d'une plus faible épaisseur
- Attendez toujours que l'opération de plastification en cours soit terminée avant de commencer la suivante.

### Allumer l'appareil



- ◆ Appuyez sur la touche « marche / arrêt » **8** pour mettre l'appareil en marche
- ◆ Sortir les barres au dépôt des films

### Plastification à chaud

- ◆ Une fois allumé, l'appareil est toujours réglé sur 75 $\mu$ , ce que la LED correspondante indique à l'élément de commande **2** en s'allumant.
- ◆ Pour modifier le réglage, appuyez sur la touche **6** jusqu'à ce que l'épaisseur de feuille souhaitée s'affiche à l'écran **5**.
- ◆ Insérez le document à plastifier dans la pochette de plastification choisie.
- ◆ Lorsque la température de fonctionnement souhaitée est atteinte, la LED correspondante reste allumée en permanence.
- ◆ Introduisez la pochette de plastification dans l'orifice avant de l'appareil. Ce faisant, veillez à introduire l'extrémité scellée de la pochette en premier.
- ◆ Le document ressort de l'appareil par la face arrière.
- ◆ Si le document n'a pas été entièrement plastifié, répétez les premières étapes de l'opération.

- ◆ Si vous souhaitez exécuter de nouveau l'opération, pour quelque raison que ce soit, appuyez sur le levier ④ vers le bas.

**ATTENTION**

- ▶ Les documents plastifiés sortant de l'appareil peuvent être trop brûlants pour être pris dans les mains.

**REMARQUE**

- ▶ Le document plastifié est brûlant et se plie facilement. Déposez le document sur une surface plane et laissez-le refroidir pour qu'il ne s'enroule pas.

## Plastification à froid

- ◆ Une fois allumé, l'appareil est toujours réglé sur 75 $\mu$ , ce que la LED correspondante indique à l'élément de commande ② en s'allumant.
- ◆ Pour la lamination à froid, appuyez sur la touche ⑦ jusqu'à ce la LED clignote à l'option „Froid“.apparaître « Cld » à l'écran.
- ◆ Insérez le document à plastifier dans la pochette de plastification choisie.
- ◆ Si vous avez effectué une lamination à chaud auparavant, cela peut durer environ 25 minutes jusqu'à ce que l'appareil soit refroidi. La LED à „Froid“ reste alors allumée en permanence.
- ◆ Introduisez la pochette de plastification dans l'orifice avant de l'appareil. Ce faisant, veillez à introduire l'extrémité scellée de la pochette en premier.
- ◆ Le document ressort à l'arrière de l'appareil.
- ◆ Si le document n'a pas été entièrement plastifié, répétez les premières étapes de l'opération..

## Plastification à froid

- ◆ Si vous souhaitez exécuter de nouveau l'opération, pour quelque raison que ce soit, appuyez sur le levier ④ vers le bas.

## Arrêter l'appareil

- ◆ Appuyez sur la touche ⑧. La LED s'éteint alors.

## Maintenance

Il faut régulièrement enlever la poussière et les éventuels restes de colle adhérent aux rouleaux de la plastifieuse. Pour cela, procédez comme suit :

- ◆ Mettez la plastifieuse en marche conformément aux instructions ci-dessus.
- ◆ Quand la LED à 75mic s'allume en permanence, veuillez introduire le papier propre dans l'appareil.
- ◆ Si une quantité importante de salissures adhère au papier, retournez le papier et répétez la procédure en utilisant sa face propre.

## Nettoyage et entretien

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

### Consignes de sécurité

#### DANGER

##### **Danger de mort causé par le courant électrique !**

- ▶ Débranchez la fiche réseau de la prise avant de commencer le nettoyage.

#### AVERTISSEMENT

##### **Risque de brûlure lorsque le boîtier de la plastifieuse est chaud !**

Pour éviter toutes blessures, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Attendez que la plastifieuse ait complètement refroidi..

#### **ATTENTION**

##### **Dégâts sur l'appareil du fait de l'humidité !**

- ▶ Assurez-vous lors du nettoyage qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour éviter tous dégâts irréparables de l'appareil.

### Nettoyage

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec. En cas d'encrassement fort, le chiffon peut être un peu humecté.

### Rangement

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, éteignez-le, débranchez-le de l'alimentation en électricité et rangez-le dans un endroit sec, propre et non exposé directement aux rayons du soleil.

## Réparations

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour la localisation des dysfonctionnements et pour y remédier. Veuillez respecter les indications pour éviter tout risque et endommagement.

### Consignes de sécurité

#### AVERTISSEMENT

Pour éviter tous risques et dégâts matériels, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Les réparations sur les appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des techniciens ayant été formés par le fabricant. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur et des dommages sur l'appareil.

### Cause des pannes et réparation

Le tableau suivant aide à localiser et à remédier aux petites perturbations :

Erreur	Cause possible	Remède
La LED ne clignote pas à l'élément de commande ❷ après avoir appuyé sur la touche ❸.	La touche Marche/ Arrêt n'a pas été activée	Appuyez sur la touche « marche / arrêt » pour mettre l'appareil en marche
	Câble réseau branché incorrectement.	Assurez-vous que le câble réseau soit enfiché dans la prise.
	La prise ne fournit pas d'électricité.	Veuillez contrôler votre coffret à fusibles.
	Appareil en panne	Informez le service Après-ventes.
Les pochettes ne sont pas correctement plastifiées	La température ne correspond pas à l'épaisseur de film utilisée.	Réglez sur l'appareil l'épaisseur utilisée en appuyant sur la touche ❷.

Erreur	Cause possible	Remède
Le film inséré ne ressort pas à l'arrière de l'appareil	Le document à plastifier est peut être coincé ou est trop gros pour passer dans les rouleaux.	Appuyez le levier ④ vers le bas pour que l'objet ressorte devant. Veuillez comparer et vérifier l'épaisseur de l'objet avec l'épaisseur maximale autorisée!

**INDICATION**

- Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème avec les actions précitées, veuillez vous adresser au service Après-vente.

**Annexe****Indications sur la déclaration de conformité CE**

Hama GmbH & Co KG déclare par la présente que cet appareil répond aux exigences fondamentales et aux autres réglementations et prescriptions importantes de la directive sur la basse tension 2006/95/CE et de la directive CEM 2004/108/CE.

Vous trouverez l'original intégral de la déclaration de conformité sur Internet à l'adresse <http://www.hama.com>

**Données techniques**

Tension à l'entrée	230 V CA
Fréquence réseau	50 Hz
Puissance maximale	450 W
Dimensions (L x H x P)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Poids (netto)	3,5 kg
Poids (brut)	4,0 kg
Largeur maximale de plastification	320 mm
Épaisseur maximale de plastification	0,7mm
Épaisseur maximale des pochettes	175 µ
Temps de chauffe maximal	5 minute
Vitesse maximale	300 mm/minute
Nombre de rouleaux chauffants	2
Système de chauffage	Sabot chauffant
Type de moteur	Moteur monophasé
Plastification à froid	Oui

## Indice

### **Introduzione . . . . . 57**

Premessa . . . . .	57
Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso . . . . .	57
Copyright . . . . .	57
Avvertimenti . . . . .	58
Uso conforme alla destinazione. . . . .	59
Limitazione della responsabilità. . . . .	59

### **Sicurezza . . . . . 60**

Istruzioni di sicurezza fondamentali . . . . .	60
Tensione elettrica pericolosa . . . . .	61
Pericolo di ferite . . . . .	61
Simboli di avvertimento sull'apparecchio . . . . .	62

### **Installazione e collegamento . . 63**

Disimballaggio . . . . .	63
Insieme della fornitura e ispezione trasporto . . . . .	63
Smaltimento dell'imballaggio . . . . .	64
Requisiti del luogo di installazione . . . . .	64
Collegamento elettrico . . . . .	64

### **Elementi dell'apparecchio . . . 65**

Elementi di comando . . . . .	66
-------------------------------	----

### **Comando e funzionamento. . . . 67**

Avvertenze . . . . .	67
Accensione dell'apparecchio . . . . .	67
Laminatura a caldo . . . . .	67
Laminatura a freddo. . . . .	68
Spegnimento dell'apparecchio. . . . .	69

### **Manutenzione. . . . . 69**

### **Pulizia e cura . . . . . 70**

Istruzioni di sicurezza . . . . .	70
Pulizia . . . . .	70

### **Magazzinaggio . . . . . 70**

### **Risoluzione degli errori. . . . . 71**

Istruzioni di sicurezza . . . . .	71
Causa e risoluzione degli errori . . . . .	71

### **Allegato. . . . . 72**

Avvertenze relative alla Dichiarazione di conformità CE . . . . .	72
Caratteristiche tecniche . . . . .	73



## Introduzione

### Premessa

Gentili clienti,

con l'acquisto di questo laminatore avete scelto un prodotto di qualità di Hama che, in quanto a tecnologia e funzionalità, corrisponde al più moderno standard di sviluppo.

Leggete tutte le informazioni del presente manuale in modo da prendere rapidamente una completa familiarità con il vostro apparecchio e poterne sfruttare appieno le funzioni.

Ci auguriamo che l'apparecchio vi sia utile in tante occasioni.

### Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del laminatore **KHL 38** (qui di seguito denominato apparecchio) e forniscono indicazioni importanti per l'utilizzo conforme, la sicurezza, il collegamento e il comando dell'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili nelle vicinanze dell'apparecchio e devono essere lette e applicate da ogni persona che si occupa del comando, della riparazione e/o della pulizia dell'apparecchio.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle con l'apparecchio in caso di vendita a un altro proprietario.

### Copyright

Il presente documento è protetto da copyright.

Ogni copia o ristampa, anche parziale, e la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è permessa esclusivamente con il permesso scritto del costruttore.

## Avvertimenti

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono impiegati gli avvertimenti sotto riportati.

### PERICOLO

**Un avvertimento di questo livello di pericolo indica una situazione di imminente pericolo.**

Se non può essere evitata, questa situazione pericolosa può provocare la morte o ferite gravi.

- ▶ Le istruzioni di questo avvertimento sono destinate a evitare il pericolo di morte o di gravi ferite.

### ATTENZIONE

**Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala una possibile situazione pericolosa.**

Se non si può evitare, tale situazione può provocare delle ferite.

- ▶ Seguire le istruzioni di questo avvertimento per evitare ferite a persone.

### AVVERTENZA

**Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala possibili danni materiali.**

Se non si può evitare, tale situazione può provocare dei danni materiali.

- ▶ Seguire le indicazioni di questo avvertimento per evitare danni materiali.

### NOTA

- ▶ Una nota indica informazioni addizionali per facilitare l'uso dell'apparecchio.

## Uso conforme alla destinazione

Questo apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali chiusi per la plastificazione di documenti.

Un uso diverso o più esteso vale come non regolare.

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo in caso di uso non conforme alla destinazione!**

In caso di uso non conforme alla destinazione e/o di uso di altro tipo si possono presentare dei pericoli.

- ▶ Impiegare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alla destinazione.
- ▶ Rispettare le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse pretese di qualsiasi tipo a causa di danni provocati da un uso non conforme alla destinazione.

Delle conseguenze che derivano da tale uso risponde esclusivamente l'utente.

## Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le avvertenze relative all'uso contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso sono conformi all'ultimo stato dell'apparecchio al momento della stampa e vengono fornite tenendo presenti le nostre attuali esperienze e conoscenze secondo scienza e coscienza.

Il costruttore non risponde di danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni, a un uso non conforme alla destinazione, a riparazioni irregolari, a modifiche effettuate senza autorizzazione e all'impiego di pezzi di ricambio non autorizzati.

## Sicurezza

In questa sezione sono contenute importanti istruzioni di sicurezza relative all'apparecchio.

Il presente apparecchio soddisfa le disposizioni di sicurezza prescritte. Un uso non regolamentare può però provocare ferite alle persone o danni materiali.

### Istruzioni di sicurezza fondamentali

Per un trattamento sicuro dell'apparecchio osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- Prima dell'uso controllare l'assenza di danni visibili sull'apparecchio. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le persone che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza a causa delle proprie capacità fisiche, psichiche o motorie possono utilizzarlo esclusivamente sotto la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile.
- Fare eseguire le riparazioni sull'apparecchio esclusivamente da un tecnico specializzato. In caso di riparazioni non a regola d'arte decade la garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Solo tali pezzi assicurano il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità ed evitare la penetrazione di liquidi od oggetti. In caso di contatto con liquidi separare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio.

## Tensione elettrica pericolosa

### PERICOLO

**Pericolo di morte a causa di tensione elettrica pericolosa!  
Pericolo di morte in caso di contatto con conduttori o componenti sotto tensione!**

Rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare un rischio dovuto a tensioni pericolose.

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di cavo di alimentazione o spina danneggiati.
- ▶ Non aprire in alcun caso l'involucro dell'apparecchio. Pericolo di folgorazione se si toccano collegamenti sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e/o meccanica.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio o la spina di rete in acqua o in altri fluidi.

## Pericolo di ferite

### ATTENZIONE

**Alloggiamento rovente! Pericolo di ustioni!**

Per evitare ferite osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Non toccare l'alloggiamento.

## Simboli di avvertimento sull'apparecchio

Sull'apparecchio sono applicati i seguenti simboli di avvertimento ❶ (vedi illustrazione nella sezione **Elementi dell'apparecchio**):



Introdurre il laminato nell'apparecchio con il lato chiuso della pellicola!



Prestare sempre attenzione alla dimensione corretta della pellicola di plastificazione.



Non toccare l'alloggiamento perché può diventare rovente.

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di ferite!**

- Rispettare i simboli di avvertimento per evitare ferite o danni dell'apparecchio.

## Installazione e collegamento

### Disimballaggio

#### PERICOLO

##### **Pericolo di soffocamento con il materiale dell'imballaggio.**

► I materiali dell'imballaggio non devono essere usati per giocare. Pericolo di soffocamento!

- ◆ Estrarre dalla confezione tutti i pezzi dell'apparecchio e le istruzioni per l'uso.
- ◆ Precedentemente al primo uso togliere dall'apparecchio tutti i materiali d'imballaggio e le pellicole di protezione.

#### NOTA

► Non rimuovere la targhetta e i simboli di avvertimento.

### Insieme della fornitura e ispezione trasporto

L'apparecchio viene fornito con i seguenti componenti di serie:

- Laminatore
- Carta per pulire i rulli
- Istruzioni per l'uso

#### NOTA

► Verificare la completezza della fornitura e l'assenza di danni visibili. Segnalare immediatamente al proprio fornitore/commerciante una fornitura incompleta o che presenta danni.

## Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni di trasporto. I materiali di imballaggio sono stati scelti in modo da essere sostenibili e di facile smaltimento e sono quindi riciclabili.



Riciclando l'imballaggio si risparmiano materie prime e si riduce la produzione di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più necessari conformemente alle prescrizioni valide localmente.

### NOTA

- Se possibile conservare l'imballaggio originale per il periodo di garanzia dell'apparecchio, in modo da poter imballare in modo regolare l'apparecchio se si deve usufruire della garanzia.

## Requisiti del luogo di installazione

Per un esercizio sicuro e corretto dell'apparecchio il luogo d'installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- appoggiare l'apparecchio su una superficie orizzontale piana;
- non appoggiare l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido;
- posizionare l'apparecchio in modo tale che non sia sottoposto all'irraggiamento solare diretto;
- la presa deve essere facilmente accessibile in modo tale che il collegamento elettrico si possa interrompere rapidamente in caso di necessità.

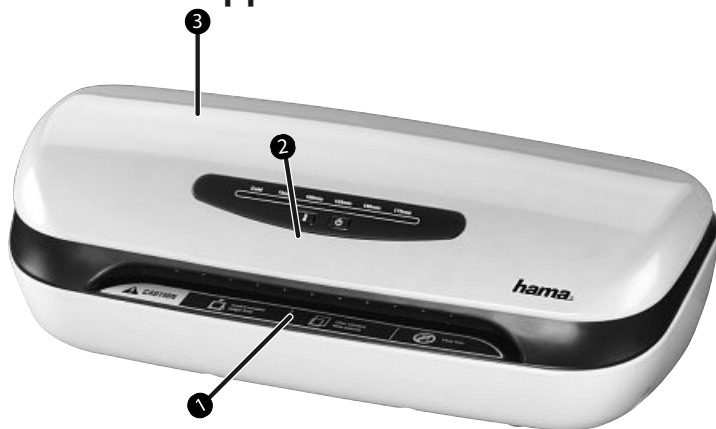
## Collegamento elettrico

Per un funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchio nel collegamento elettrico occorre seguire le seguenti istruzioni:

- prima del collegamento dell'apparecchio confrontare i dati di collegamento (tensione e frequenza) sulla targhetta con quelli della propria rete elettrica: tali dati devono coincidere per evitare danni all'apparecchio;
- proteggere il cavo di alimentazione da superfici calde e spigoli appuntiti;
- fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga teso né piegato esageratamente;
- non far sporgere il cavo di alimentazione dagli spigoli (pericolo d'inciamparsi).



## Elementi dell'apparecchio

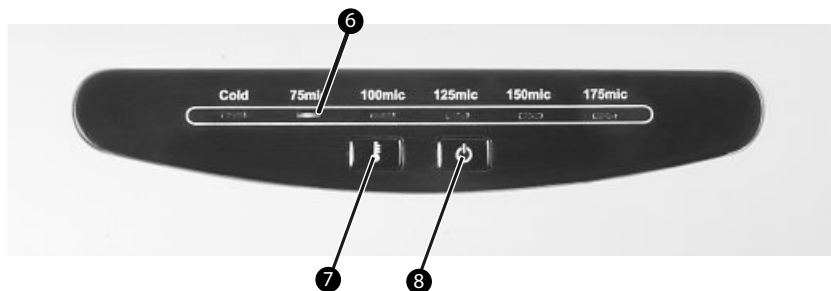


- ① Simboli di avvertimento
- ② Elementi di comando
- ③ Cavo di allacciamento



- ④ marcia indietro manuale
- ⑤ cassetto pellicola

## Elementi di comando



- ⑥ indicazione dello spessore pellicola impostato
- ⑦ tasto per l'impostazione dello spessore pellicola
- ⑧ interruttore On / Off

## Comando e funzionamento

### Avvertenze

- Impostare la temperatura idonea allo spessore della pellicola di plastificazione utilizzata.
- Per la plastificazione di carta più spessa o di più fogli, si consiglia di utilizzare una pellicola più sottile.
- Attendere sempre che sia concluso un processo di plastificazione prima di avviare il successivo.
- 

### Accensione dell'apparecchio



- ◆ Per accendere l'apparecchio, premere il tasto On/Off 8
- ◆ Estrarre le guide del cassetto della pellicola.

### Laminatura a caldo

- ◆ Dopo l'accensione, l'apparecchio è preimpostato sostanzialmente su 75 $\mu$ , che viene visualizzato sull'elemento di comando 2 con il corrispondente LED lampeggiante.
- ◆ Per modificare l'impostazione, premere il tasto 7 finché non si accende il LED per lo spessore desiderato.
- ◆ Collocare l'originale da laminare nell'apposita busta plastificante.
- ◆ Al raggiungimento della temperatura di esercizio desiderata, si accende il relativo LED.
- ◆ Inserire la busta della pellicola nell'apertura anteriore dell'apparecchio. Attenzione a introdurre prima l'estremità sigillata.
- ◆ Il documento viene emesso sul retro.
- ◆ Se l'oggetto non è stato interamente plastificato, ripetere i primi passi.

- ◆ Per ripetere il procedimento per qualsiasi motivo, premere verso il basso la leva ④.

**ATTENZIONE**

- ▶ Gli oggetti plastificati che escono dall'apparecchio possono essere roventi.

**AVVERTENZA**

- ▶ Il prodotto plastificato è rovente e si piega facilmente. Collocarlo su una superficie piana e farlo raffreddare per evitare che si arrotoli.

## Laminatura a freddo

- ◆ Dopo l'accensione, l'apparecchio è preimpostato sostanzialmente su 75µ, che viene visualizzato sull'elemento di comando ② con il corrispondente LED lampeggiante.
- ◆ Per la laminatura a freddo, premere il tasto ⑦ finché sul display non lampeggia il LED accanto a "Cold".
- ◆ Collocare l'originale da laminare nell'apposita busta plastificante.
- ◆ Se è stata precedentemente effettuata una laminatura a caldo, occorrono circa 25 minuti prima che l'apparecchio sia di nuovo freddo. Il LED accanto a "Cold" resta quindi acceso.
- ◆ Inserire la busta della pellicola nell'apertura anteriore dell'apparecchio. Attenzione a introdurre prima l'estremità sigillata.
- ◆ Il documento viene emesso sul retro.
- ◆ Se l'oggetto non è stato interamente plastificato, ripetere i primi passi.

## Laminatura a freddo

- ◆ Per ripetere il procedimento per qualsiasi motivo, premere verso il basso la leva ④.

## Spegnimento dell'apparecchio

- ◆ Premere il tasto ⑧. Il LED acceso si spegne.

## Manutenzione

I rulli del laminatore devono essere puliti periodicamente per rimuovere la polvere e eventuali resti di colla. Procedere come segue:

- ◆ Accendere l'apparecchio come descritto sopra.
- ◆ Se il LED a 75 mic. resta acceso, inserire la carta di pulizia nell'apparecchio.
- ◆ Se sulla carta resta attaccata molta sporcizia, girarla e ripetere il procedimento.

## Pulizia e cura

Nella presente sezione sono riportate importanti istruzioni per la pulizia e la cura dell'apparecchio.

### Istruzioni di sicurezza

#### **⚠ PERICOLO**

##### **Pericolo di morte a causa di tensione elettrica pericolosa!**

- ▶ Prima di cominciare la pulizia estrarre la spina dalla presa.

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Alloggiamento rovente! Pericolo di ustioni!**

Per evitare ferite osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Attendere che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

#### **AVVERTENZA**

##### **Danno dell'apparecchio a causa dell'umidità!**

- ▶ Assicurarsi che durante la pulizia non penetri umidità nell'apparecchio per evitare di danneggiarlo in modo irreparabile.

### Pulizia

- Pulire l'apparecchio con un panno asciutto. In caso di forte sporcizia il panno può essere leggermente umidificato.

### Magazzinaggio

Se non si usa l'apparecchio per un certo tempo, spegnerlo, staccarlo dall'alimentazione di rete e conservarlo in un luogo pulito e asciutto evitando di esporlo all'irraggiamento solare diretto.

## Risoluzione degli errori

Nella presente sezione sono riportate istruzioni importanti per individuare eventuali anomalie e per porvi rimedio. Rispettare le avvertenze per evitare rischi e danni.

### Istruzioni di sicurezza

#### ATTENZIONE

Per evitare rischi e danni osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- Le riparazioni su macchinari elettrici possono essere solo eseguite da tecnici specializzati addestrati dal costruttore. A causa di riparazioni non regolari possono verificarsi danni per l'utente e all'apparecchio.

### Causa e risoluzione degli errori

La tabella sottostante aiuta ad individuare e ad eliminare piccole anomalie.

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Sull'elemento di comando <b>2</b> non lampeggiano LED. Nonostante sia stato premuto il tasto <b>8</b> .	Non è stato premuto l'interruttore On/Off	Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchio
	Cavo di alimentazione non collegato correttamente.	Assicurarsi che la spina di rete sia inserita nella presa.
	La presa non è sotto tensione.	Controllare il salvavita.
	Apparecchio difettoso.	Informare l'assistenza clienti.
Le buste non vengono plasticate correttamente.	La temperatura non è impostata sullo spessore della pellicola utilizzata.	Premendo il tasto <b>7</b> , impostare lo spessore utilizzato sull'apparecchio.
La busta inserita non scorre indietro	Il prodotto da plasticare è incastrato o troppo grande per oltrepassare i rulli.	Premere la leva <b>4</b> verso il basso per fare uscire l'oggetto in avanti. Verificare che lo spessore dell'oggetto rientri nei limiti massimi!

**AVVERTENZA**

- ▶ Se non si riesce a risolvere il problema con le succitate misure rivolgersi all'assistenza clienti.

## Allegato

### Avvertenze relative alla Dichiarazione di conformità CE



Hama GmbH & Co KG dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti e agli altri regolamenti e prescrizioni rilevanti della direttiva Bassa tensione 2006/95/CE e delle direttiva CEM 2004/108/CE. La dichiarazione di conformità originale completa si trova in Internet nel sito <http://www.hama.com>.



**Caratteristiche tecniche**

Tensione d'ingresso	230 V AC
Frequenza di rete	50 Hz
Max. potenza assorbita	450 W
Dimensioni (L x H x P)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Peso (netto)	3,5 kg
Peso (lordo)	4,0 kg
Max. larghezza di laminatura	320 mm
Massimo spessore di laminatura	0,7 mm
Massimo spessore busta	175 $\mu$
Massimo tempo di riscaldamento	5 minuti
Massima velocità	300 mm/minuto
Numero rulli riscaldanti	2
Sistema di riscaldamento	Terminale riscaldante
Tipo motore	Motore a corrente alternata
Laminatura a freddo	Sì

## Innehållsförteckning

<b>Inledning . . . . .</b>	<b>75</b>	<b>Användning och drift . . . . .</b>	<b>85</b>
Förord . . . . .	75	Användningshänvisningar . . . . .	85
Information om denna bruksanvisning . . . . .	75	Slå på apparaten . . . . .	85
Upphovsrätt . . . . .	75	Varmlamining . . . . .	85
Varningar . . . . .	76	Kallamining . . . . .	86
Ändamålsenlig användning . . . . .	77	Koppla från apparaten . . . . .	87
Ansvar . . . . .	77	<b>Underhåll . . . . .</b>	<b>87</b>
<b>Säkerhet . . . . .</b>	<b>78</b>	<b>Rengöring och vård . . . . .</b>	<b>88</b>
Grundläggande säkerhetshänvisningar . . . . .	78	Säkerhetshänvisningar . . . . .	88
Fara genom elektrisk ström . . . . .	79	Rengöring . . . . .	88
Skaderisk . . . . .	79	<b>Lagring . . . . .</b>	<b>88</b>
Varningar på apparaten . . . . .	80	<b>Felavhjälpning . . . . .</b>	<b>89</b>
<b>Uppställning och anslutning . . . . .</b>	<b>81</b>	Säkerhetshänvisningar . . . . .	89
Packa upp . . . . .	81	Felsökning och åtgärder . . . . .	89
Inspektion av leveransens innehåll och transport . . . . .	81	<b>Bilaga . . . . .</b>	<b>90</b>
Avfallshantering av förpackningen . . . . .	82	Hänvisningar till EG-konformitetsförklaringen . . . . .	90
Krav på uppställningsplatsen . . . . .	82	Tekniska data . . . . .	91
Elektrisk anslutning . . . . .	82		
<b>Apparatens komponenter . . . . .</b>	<b>83</b>		
Manöverelement . . . . .	84		

## Inledning

### Förord

Bästa/bäste kund,

när du köpte den här laminatorn valde du en kvalitetsprodukt från Hama och produkten uppfyller senaste standard med avseende på teknik och funktionalitet.

Läs igenom denna information så att du snabbt bekantar dig med produkten och kan använda alla dess funktioner.

Vi önskar dig mycket nöje med denna artikel.

### Information om denna bruksanvisning

Den här bruksanvisningen hör till laminatorn **KHL 38** (i fortsättningen kallad apparaten) och innehåller viktig information om den avsedda användningen och säkerheten samt om hur man ansluter och hanterar apparaten.

Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands i närheten av apparaten. Den ska läsas och tillämpas av varje person som använder apparaten eller utför reparationsarbeten på den.

Behåll bruksanvisningen och ge den vidare tillsammans med apparaten om den byter ägare.

### Upphovsrätt

Denna dokumentation är skyddad av upphovsrätten.

Varje duplicering, resp. kopiering, även delvis, samt duplicering av bilder, även i förändrat tillstånd, är endast tillåten med tillverkarens skriftliga godkännande.

## Varningar

Följande varningar används i denna bruksanvisning:

### **FARA**

**Denna varning hänvisar till en hotande farlig situation.**

Om denna farliga situation inte förhindras kan dödsfall eller allvarliga skador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varning för att förhindra risken för dödsfall eller allvarliga personskador.

### **VARNING**

**Denna varning hänvisar till en möjligtvis farlig situation.**

Om denna farliga situation inte förhindras kan skador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varning för att förhindra personskador.

### **OBS!**

**Denna varning står för möjliga materialskador.**

Om denna situation inte förhindras kan materialskador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varningshänvisning för att förhindra materialskador.

### **HÅNVISNING**

- ▶ En hänvisning ger ytterligare information som underlättar handhavandet av apparaten.

## Ändamålsenlig användning

Den här apparaten är endast avsedd att användas inomhus till laminering av dokument.

Alla slags annan användning anses som ej ändamålsenlig.

### VARNING

#### **Fara genom ej ändamålsenlig användning**

Fara kan utgå från apparaten vid ej ändamålsenlig användning och/eller annan slags användning.

- ▶ Apparaten får endast användas för avsett ändamål.
- ▶ Följ beskrivna tillvägagångssätt i denna bruksanvisning.

Skadeanspråk som ställs vid ej ändamålsenlig användning är uteslutna.

Användaren allena bär dessa risker.

## Ansvar

All teknisk information i denna bruksanvisning samt data och hänvisningar rörande användning är aktuella vid tidpunkten för utskrift av dokumentationen och har tagits fram enligt vår erfarenhet och omdöme.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att instruktionerna inte har beaktats, för ej ändamålsenlig användning, osakkunniga reparationer, otillåtet utförda förändringar eller användning av ej godkända reservdelar.

## Säkerhet

I detta kapitel ges viktiga säkerhetshänvisningar rörande apparatens användning.

Denna apparat uppfyller föreskrivna säkerhetsbestämmelser. En osakkunnig användning kan emellertid leda till person- och materialskador.

### Grundläggande säkerhetshänvisningar

Beakta följande säkerhetshänvisningar för en säker användning av apparaten:

- Före användning av apparaten ska den kontrolleras med avseende på yttre synliga skador. Ta aldrig en skadad apparat i drift.
- Personer som på grund av sina fysiska, mentala eller motoriska möjligheter inte är kapabla att använda maskinen på ett säkert sätt får endast använda apparaten under uppsikt av en ansvarig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av fackman. Garantianspråk kan inte göras gällande vid osakkunniga reparationsarbeten.
- Defekta komponenter får endast bytas ut mot originalreservdelar. Endast med dessa delar säkerställs säkerhetskraven.
- Skydda apparaten mot fukt och mot att vätska resp. föremål kan komma in i den. Apparaten måste omedelbart fränkiljas strömförsörjningen om den kommer i kontakt med vätska.
- Ställ inga föremål på apparaten.

## Fara genom elektrisk ström

### FARA

**Livsfara pga. elektrisk ström!**

**Livsfara vid kontakt med ledningar eller komponenter som är spänningsförande.**

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika fara på grund av elektrisk ström.

- ▶ Använd inte apparaten om nätsladden eller stickkontakten är skadade.
- ▶ Öppna inte under några som helst omständigheter apparatens hus. Det finns risk för elektrisk stöt om spänningsförande anslutningar vidrörs och förändringar utförs på elektriska och mekaniska konstruktioner.
- ▶ Doppa aldrig ned apparaten eller nätkontakten i vatten eller andra vätskor.

## Skaderisk

### VARNING

**Det finns risk att man bränner sig på höljet!**

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika skador:

- ▶ Rör inte vid höljet

## Varningar på apparaten

Följande varningar ❶ har placerats på apparaten (se bild i kapitel Apparatenens komponenter):



För alltid in laminatet med den stängda sidan på folien först i apparaten



Var alltid noga med att lamineringsfolien har rätt storlek.



Höljet kan bli mycket varmt så ta inte i det.

### **VARNING**

#### **Skaderisk!**

- Beakta varningssymbolerna för att förhindra olyckor eller skador på apparaten.



## Uppställning och anslutning

### Packa upp

#### FARA

##### **Risk för kvävning genom förpackningsmaterial.**

► Förpackningsmaterial är ingen leksak. Risk för kvävning.

- ◆ Packa upp apparatens samtliga delar och bruksanvisningen ur förpackningen.
- ◆ Ta först av allt förpackningsmaterial och skyddsfolien från apparaten.

#### HÅNVISNING

► Ta inte av typskylten eller varningshänvisningar.

### Inspektion av leveransens innehåll och transport

Som standard levereras apparaten med följande komponenter:

- Laminator
- Rengöringspapper till rengöringen av valsarna
- Bruksanvisning

#### HÅNVISNING

► Kontrollera att leveransen är fullständig och inte skadad. Anmäl omgående en ofullständig eller skadad leverans till din leverantör/försäljare.

## Avfallshantering av förpackningen

Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialet har valts enligt miljö- och avfallstekniska aspekter och kan därför återanvändas.



Återanvändning av förpackningsmaterialet sparar råmaterial och reducerar mängden avfall. Avfallshantera förbrukat förpackningsmaterial enligt lokalt gällande föreskrifter.

### HÄNVISNING

- Förvara om möjligt originalförpackningen under garantitiden, den kan eventuellt behövas för att skicka apparaten till reparation.

## Krav på uppställningsplatsen

För en säker och problemfri drift måste apparatens uppställningsplats uppfylla följande förutsättningar:

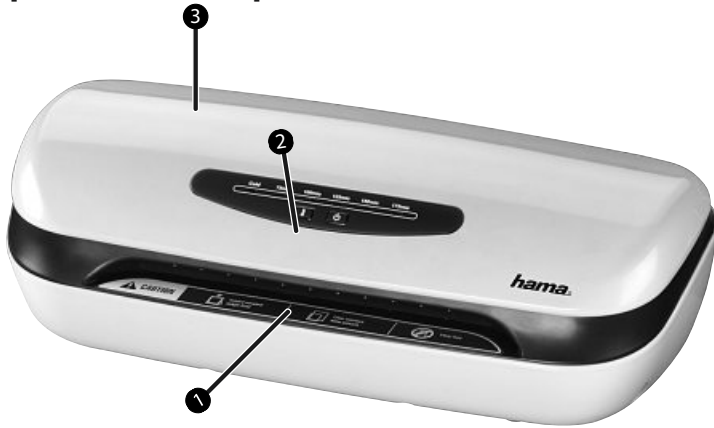
- Ställ apparaten på en jämn, vågrät yta.
- Placera inte apparaten i en het, våt eller mycket fuktig omgivning.
- Placera apparaten på en plats där den inte nås av direkt solstrålning.
- Väggtuttaget måste vara lättåtkomligt så att strömförsörjningen snabbt kan fränskiljas vid nödfall.

## Elektrisk anslutning

För en säker och problemfri drift av apparaten måste följande hänvisningar beaktas vid den elektriska anslutningen.

- Jämför apparatens anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten med data om ditt elnät innan du ansluter apparaten. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten.
- Lägg inte nätsladden mot heta ytor eller vassa kanter.
- Se till att anslutningsledningen inte är för starkt spänd eller knäckt.
- Låt inte nätsladden hänga över hörn (risk för snubbling).

## Apparatens komponenter

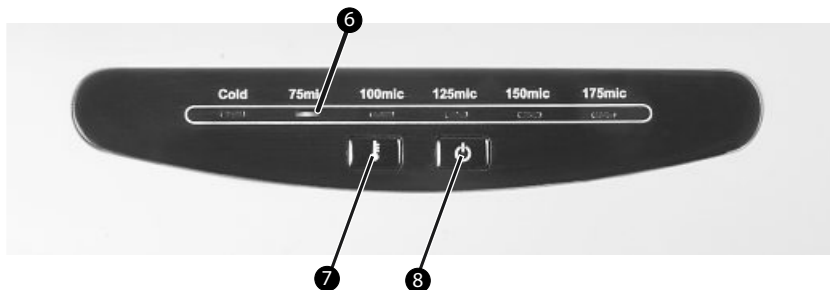


- ① Varningssymboler
- ② Manöverelemer
- ③ Anslutningsladd



- ④ Manuell retur
- ⑤ Folieförvaring

## Manöverelementen



- ⑥ Visning av den inställda folietjockleken
- ⑦ Knapp för inställningen av folietjockleken
- ⑧ På-/Av-knapp

## Användning och drift

### Användningshänvisningar

- Ställ alltid in rätt temperatur för tjockleken på den lamineringsfolie som används.
- Vid laminering av tjockare papper eller flera sidor är det bra att använda en folie som inte är så tjock.
- Vänta alltid tills en laminering är färdig innan du startar nästa.

### Slå på apparaten



- ◆ Tryck på På-/Av-knappen **8** för att starta apparaten
- ◆ Kör ut skenorna för folieförvaringen

### Varmlaminering

- ◆ Efter påslagningen är apparaten alltid förinställd på 75µ vilket visas på manöverelement **2** där motsvarande LED lyser.
- ◆ För att ändra inställningen trycker du på knappen **7** så många gånger som behövs för att LED-lampan vid den önskade folietjockleken ska tändas.
- ◆ Stoppa in det du ska laminera i den lamineringsfolie du vill ha.
- ◆ När den nödvändiga arbetstemperaturen är uppnådd lyser den motsvarande LED-lampan hela tiden.
- ◆ Skjut in folien i den främre öppningen på apparaten. Var noga med att den förseglade änden skjuts in först.
- ◆ Dokumentet matas ut på baksidan igen.
- ◆ Om inte objektet lamineras fullständigt upprepar du de första stegen.

- ◆ Om du av någon anledning vill bearbeta objektet igen trycker du spaken ④ neråt.

**OBSERVERA**

- ▶ Laminerade objekt som kommer ut ur apparaten kan vara för varma att ta i..

**HÄNVISNING**

- ▶ Lamineringsprodukten är varm och böjs lätt. Lägg den på ett jämnt underlag och låt den kylas av så att den inte rullar sig.

## Kallaminering

- ◆ Efter påslagningen är apparaten alltid förinställd på 75µ vilket visas på manöverelement ② där motsvarande LED lyser.
- ◆ För kallamineringen trycker du på knappen ⑦ så många gånger som behövs för att LED-lampan vid "Cold" ska blinka.
- ◆ Stoppa in det du ska laminera i den lamineringsfolie du vill ha.
- ◆ Om en varmlaminering utfördes tidigare kan det dröja ca 25 minuter innan apparaten har kylts av. LED-lampan vid "Cold" lyser då hela tiden.
- ◆ Skjut in folien i den främre öppningen på apparaten. Var noga med att den förseglade änden skjuts in först.

**HÄNVISNING**

- ▶ Alla folier, oavsett storlek, ska läggas in i mitten på den främre öppningen så att de passerar sensorn.

- ◆ Dokumentet matas ut på baksidan igen.
- ◆ Om inte objektet lamineras fullständigt upprepar du de första stegen.

## Kallaminering

- ◆ Om du av någon anledning vill bearbeta objektet igen trycker du spaken ④ neråt.

## Stänga av apparaten

- ◆ Tryck på knappen ⑧. LED-lampan som lyser för tillfället slocknar.

## Service

Damm och eventuella limrester måste regelbundet tas bort från laminators valsar. Gör då så här:

- ◆ Starta apparaten enligt den tidigare beskrivningen.
- ◆ När LED-lampan lyser ihållande vid 75mic för du in rengöringspapperet i apparaten.
- ◆ Om det blir mycket smuts kvar på papperet vänder du på det och upprepar åtgärden igen.

## Rengöring och vård

I detta kapitel får du viktig information om rengöring och vård av apparaten.

### Säkerhets hänvisningar

**⚠ FARA****Livsfara pga. elektrisk ström!**

- ▶ Dra alltid ut nätsladden från vägguttaget innan du påbörjar rengöring.

**⚠ VARNING****Det finns risk att man bränner sig på höljet!**

lakta följande säkerhets hänvisningar för att undvika skador:

- ▶ Vänta tills apparaten har kylts av fullständigt.

**OBS!****Skada på apparaten pga. fukt.**

- ▶ Försäkra dig om att ingen fukt kommer in i apparaten vid rengöringen, skador kan uppstå som inte kan repareras.

### Rengöring

- Rengör apparaten med en torr duk. Vid stark nedsmutsning kan du fukta duken lite grand.

### Lagring

Om du inte använder apparaten under en längre tid ska du koppla från strömmen, dra ut väggkontakten och lagra den på en ren, torr plats utan direkt solstrålning.



## Felavhjälpning

I detta kapitel får du information om felsökning och avhjälp vid fel. Observera hänvisningarna för att undvika risker och skador.

### Säkerhetshänvisningar

#### VARNING

Beakta följande säkerhetshänvisningar för att undvika faror och materialskador:

- Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av fackpersonal som utbildats av tillverkaren. Osakkunniga reparationer kan leda till allvarliga personskador och skador på apparaten.

### Felsökning och åtgärder

Tabellen nedan hjälper till vid felsökning och åtgärder vid mindre fel:

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Ingen LED blinkar på manöverelementet <b>2</b> efter man har tryckt på knappen <b>8</b> .	På-/Av-knappen trycktes inte in	Tryck på På-/Av-knappen för att starta
	Nätsladden ej korrekt ansluten	Försäkra dig om att nätsladden sitter i vägguttaget.
	Vägguttaget har ingen ström	Kontrollera säkringarna i ditt hus.
	Apparaten defekt	Informera kundtjänsten.
Folier lamineras inte	Temperatur är inte inställd på den folietjocklek som används.	Ställ in den använda tjockleken på apparaten genom att trycka på knappen <b>7</b> .
Den inlagda folien matas inte ut bakåt	Produkten som ska lamineras har kanske fastnat eller är för stor för att passera rullarna.	Tryck spaken <b>4</b> neråt för att mata ut objektet framåt. Kontrollera hur tjockt objektet är i förhållande till det maximalt tillåtna!

**HÄNVISNING**

- ▶ Om du inte kunde lösa problemet med hjälp av ovanstående bör du ta kontakt med vår kundtjänst.

## Bilaga

### Hänvisningar till EG-konformitetsförklaringen



Hama GmbH & Co KG förklarar härmed att denna apparat uppfyller de grundläggande kraven och ytterligare relevanta bestämmelser och föreskrifter i lågspänningsdirektivet 2006/95/EG och EMC-riktlinjen 2004/108/EG.

Du finner en fullständig konformitetsförklaring på Internet under <http://www.hama.com>

**Tekniska data**

Matningsspänning	230 V AC
Nätfrekvens	50 Hz
max. strömförbrukning	405 W
Mått (B x H x D)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Vikt (netto)	3,5 kg
Vikt (brutto)	4,0 kg
Maximal lamineringsbredd kapacitet	320 mm
Maximal lamineringstjocklek	0,7 mm
maximal folietjocklek	175 µ.
Maximal uppvärmningstid	5 minuter
Maximal hastighet	300 mm/minut
Antal värmerullar	2
Värmesystem	Värmesko
Växelströmsmotor	Växelströmsmotor
Kallaminering	Ja

## Tartalomjegyzék

### **Bevezetés . . . . . 93**

Előszó . . . . .	93
Információk ehhez a kezelési útmutatóhoz . . . . .	93
Szerzői jog . . . . .	93
Rendeltetésszerű alkalmazás . . . . .	95
Garanciával kapcsolatos korlátozások . . . . .	95

### **Biztonság . . . . . 96**

Alapvető biztonsági utasítások . . . . .	96
Az elektromos áram által okozott veszély . . . . .	97
Sérülésveszély . . . . .	97
Figyelmeztető szimbólumok a készüléken . . . . .	98

### **Felállítás és csatlakoztatás . . . . . 99**

Kicsomagolás . . . . .	99
A szállítmány tartalma és szállítási felügyelet . . . . .	99
A csomagolás kezelése . . . . .	100
A felállítás helyével kapcsolatos követelmények . . . . .	100
Elektromos csatlakoztatás . . . . .	100

### **Készülékelemek . . . . . 101**

Kezelőelemek . . . . .	102
------------------------	-----

### **Kezelés és üzemeltetés . . . . . 103**

Tudnivalók az alkalmazással kapcsolatban . . . . .	103
A készülék bekapcsolása . . . . .	103
Meleg laminál . . . . .	103
Hideg laminál . . . . .	104
A készülék kikapcsolása . . . . .	105

### **Karbantartás . . . . . 105**

#### **Tisztítás és gondozás . . . . . 106**

Biztonsági utasítások . . . . .	106
Tisztítás . . . . .	106

#### **Raktározás . . . . . 106**

#### **Hibaelhárítás . . . . . 107**

Biztonsági utasítások . . . . .	107
Hibaokok és a hibák elhárítása . . . . .	107

#### **Függelék . . . . . 108**

Tudnivalók az EU- konformitásnyilatkozathoz . . . . .	108
Műszaki adatok . . . . .	109

## Bevezetés

### Előszó

Kedves vásárlónk!

Ezen lamináló készülék megvásárlásával a Hama azon minőségi terméke mellett döntött, amely műszaki jellemzői és működése alapján a legmodernebb fejlesztési követelményeknek felel meg.

Olvassa el az itt található információkat, hogy gyorsan megismerkedjen a készülékével, és annak minden funkcióját alkalmazni tudja.

Sok örömet kívánunk a használathoz.

### Információk ehhez a kezelési útmutatóhoz

A jelen kezelési útmutató a **KHL 38** lamináló készülék (a továbbiakban: készülék) része és fontos ismertetést ad Önnek a készülék rendeltetésszerű használatáról, a biztonságról, a bekötésről, valamint a készülék kezeléséről.

A kezelési útmutatónak a készülék közelében mindig rendelkezésre kell állni. A kezelési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasni és alkalmazni kell, aki a készüléket kezeli, és a készüléken keletkezett zavarokat elhárítja.

Őrizze meg ezt a kezelési útmutatót, és adott esetben adja tovább a következő tulajdonosnak.

### Szerzői jog

Ezt a dokumentációt szerzői jog védi.

Valamennyi sokszorosítás, ill. utánnyomás, még kivonatos formában is, valamint az ábrák továbbadása, még megváltoztatott állapotban is, csak a gyártó beleegyezésével engedélyezett.

## Figyelmeztető utasítások

Az itt lefektetett kezelési útmutatóban az alábbi figyelmeztető utasítások vannak alkalmazva:

### VESZÉLY

**Ennek a veszélyfokozatnak a figyelmeztető utasítása figyelmeztet a fenyegető veszélyes szituációra.**

Amennyiben a veszélyes szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ennek következménye súlyos sérülés vagy halál is lehet.

- ▶ Kövesse az utasításokat ebben a figyelmeztető utasításban, hogy a személyek súlyos sérüléseit vagy akár halálát elkerülje.

### FIGYELMEZTETÉS

**Ennek a veszélyfokozatnak egy figyelmeztető utasítása egy lehetséges veszélyes szituációra utal.**

Amennyiben a veszélyes szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ez sérülésekhez vezethet.

- ▶ Tartsa be az ezen figyelmeztető utasításban lévő utasításokat, hogy a személyi sérüléseket elkerülje.

### FIGYELEM

**Ennek a veszélyfokozatnak egy figyelmeztető utasítása egy lehetséges dologi kárra utal.**

Amennyiben a szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ez dologi károkat eredményezhet.

- ▶ Kövesse az ezen figyelmeztető utasításban lévő utasításokat, hogy a dologi károkat elkerülje.

### UTASÍTÁS

- ▶ Egy utasítás kiegészítő információkat tartalmaz, amelyek a készülékkel kapcsolatos bánásmódot megkönnyítik.

## Rendeltetésszerű alkalmazás

Ez a készülék csak dokumentumok zárt térben való laminálására szolgál.

Egy ettől eltérő vagy más jellegű alkalmazás rendeltetésellenes alkalmazásnak minősül.

### FIGYELMEZTETÉS

#### **Rendeltetésellenes alkalmazás által fennálló veszély!**

A készülék rendeltetésellenes és/vagy más célra történő alkalmazás esetén veszélyes szituációkat hozhat létre.

- ▶ A készüléket kizárólag csak a rendeltetésének megfelelően alkalmazza.
- ▶ Tartsa be az ezen kezelési útmutatóban leírt eljárásmodokat.

Az ilyen jellegű alkalmazásból eredő valamennyi kárigény megtérítése kizárt.

Ilyen esetekben a kockázatot egyedül az üzemeltető viseli.

## Garanciával kapcsolatos korlátozások

Az itt lefektetett kezelési útmutatóban lévő valamennyi információ, adat és kezelésre vonatkozó utasítás a nyomtatás időpontja szerinti utolsó állapotnak felel meg, és az eddigi tapasztalatainkon és ismereteinken nyugszik.

A gyártó nem vállal felelősséget az esetben, ha a felhasználó a kezelési útmutatót nem alkalmazza, a készüléket nem a rendeltetésének megfelelően használja, azt szakszerűtlenül javítja, engedély nélkül megváltoztatja, és ha nem engedélyezett pótalkatrészeket alkalmaz.

## Biztonság

Ez a fejezet fontos biztonsági utasításokat tartalmaz a készülékekkel kapcsolatos bánásmóddal, kezeléssel kapcsolatban.

Ez a készülék megfelel az előírt biztonsági utasításoknak. Egy szakszerűtlen alkalmazás ennek ellenére személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz, meghibásodásokhoz vezethet.

### Alapvető biztonsági utasítások

A készülékekkel kapcsolatos biztonságos bánásmód és a készülék biztonságos kezelése érdekében vegye figyelembe az alábbi biztonsági utasításokat:

- Ellenőrizze a készüléket alkalmazás előtt, hogy nincsenek-e rajta külső sérülések. Sérült készüléket ne üzemeltessen.
- Olyan személyek, akik testi, szellemi vagy motorikus állapotuknál fogva olyan állapotban vannak, hogy a készüléket nem tudják biztonságosan kezelni, azt csak egy felelős személy felügyelete alatt kezelhetik.
- A készülék javíttatását mindig csak szakemberrel végeztesse el. Szakszerűtlen javítás esetén a garanciaigény elvész.
- A hibás alkatrészeket csak eredeti alkatrészekkel szabad kicserélni. Csak ezen alkatrészek esetében biztosítottak a biztonsági követelmények.
- Óvja a készüléket a nedvességtől, valamint folyadékok, ill. tárgyak behatolása ellen. Folyadékkal való érintkezés esetén a készüléket azonnal válassza le az áramhálózatról.
- Ne állítson tárgyakat a készülékre.



## Az elektromos áram által okozott veszély

### VESZÉLY

**Elektromos áram által okozott életveszély!**

**A feszültség alatt álló vezetéket vagy alkatrészek érintése esetén életveszély áll fenn!**

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy az elektromos áram által okozott veszélyt elkerülje:

- ▶ Ne alkalmazza a készüléket, amennyiben a csatlakozóvezeték vagy a hálózati dugasz megsérült.
- ▶ Semmi esetre se nyissa ki a készülék házát. Amennyiben megérinti a feszültség alatt álló csatlakozásokat, vagy megváltoztatja a mechanikus felépítést, áramütés veszélye áll fenn.
- ▶ Soha se merítse a készüléket vagy a hálózati dugaszt vízbe vagy más folyadékba.

## Sérülésveszély

### FIGYELMEZTETÉS

**Égési sérülés veszélye a burkolatnál!**

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy elkerülje a sérüléseket:

- ▶ Ne érintse meg a burkolatot

## Figyelmeztető szimbólumok a készüléken

A készüléken az alábbi figyelmeztető szimbólumok (lásd az ábrát a Készülék elemei fejezetben) vannak elhelyezve:



A laminátot mindig először a fólia zárt oldalával vezesse be a készülékbe.



Mindig ügyeljen a lamináló fólia megfelelő méretére.



A burkolat nagyon felforrósodhat, ezért ne fogja meg.

### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély!

- Ügyeljen a figyelmeztető szimbólumokra, hogy a személyi sérüléseket vagy a készülék sérüléseit elkerülje.

## Felállítás és csatlakoztatás

### Kicsomagolás

#### VESZÉLY

##### **Csomagolóanyag által okozott fulladásveszély.**

▶ A csomagolóanyagokat nem szabad játéokra alkalmazni. Fulladásveszély áll fenn!

- ◆ Vegye ki a készülék részeit és a kezelési útmutatót a kartonból.
- ◆ Az első használat előtt vegyen le a készülékről minden csomagolóanyagot és védőfóliát.

#### UTASÍTÁS

▶ Ne távolítsa el a típus táblát és a figyelmeztető utasításokat.

### A szállítmány tartalma és szállítási felügyelet

A készülék szállítása normál esetben az alábbi komponensekkel történik:

- lamináló készülék
- Cleaning Paper a hengerek tisztításához
- Muanyag zsák a tartályhoz
- műanyagpalack vágóolajjal
- kezelési útmutató

#### UTASÍTÁS

▶ Vizsgálja meg a szállítmányt, hogy minden meg van-e és hogy nincs-e látható sérülés. Jelezze a szállítónak/kereskedőnek, ha a szállítmány hiányos vagy sérült.

## A csomagolás kezelése

A csomagolás a készüléket védi a szállítási károk ellen. A csomagolóanyagok a környezetvédelmi szempontok és a megsemmisítési szempontok figyelembevételével lettek kiválasztva, és ennek megfelelően újrahasznosíthatók.



A csomagolásnak a visszavezetése az anyagkörforgalomba nyersanyag-megtakarítást eredményez és csökkenti a keletkező hulladékokat. A már nem szükséges csomagolóanyagokat kezelje a helyileg érvényes előírásoknak megfelelően.

### UTASÍTÁS

- ▶ Amennyiben lehetséges, őrizze meg az eredeti csomagolást a készülék garanciális ideje alatt, hogy a készüléket garanciális esetben megfelelően be lehessen csomagolni.

## A felállítás helyével kapcsolatos követelmények

A készülék biztonságos és hibamentes üzemeltetéséhez a felállítás helyén az alábbiakat kell teljesíteni:

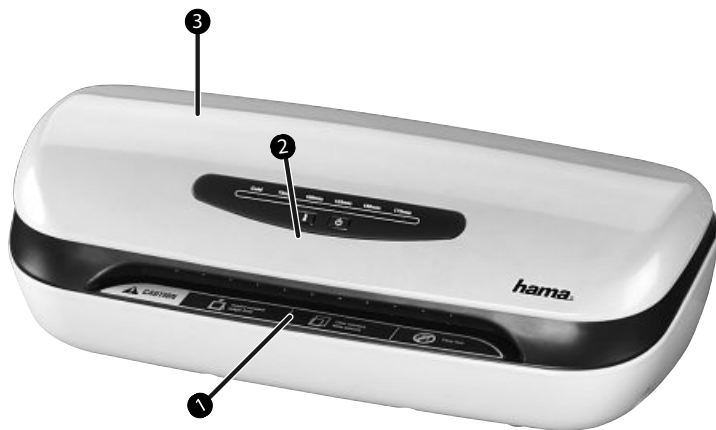
- Állítsa a készüléket egy sík, vízszintes felületre.
- Ne állítsa a készüléket forró, nyirkos vagy nagyon nedves helyre.
- A készüléket úgy állítsa fel, hogy ne legyen közvetlen napsugárzásnak kitéve.
- A dugaszolóaljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lenni, hogy a hálózati csatlakoztatás szükség esetén gyorsan bontható legyen.

## Elektromos csatlakoztatás

A készüléknek a biztonságos és hibamentes üzemeltetéséhez az elektromos csatlakoztatásnál az alábbi utasításokat kell figyelembe venni:

- A készülék csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze a készülék típus tábláján lévő csatlakoztatási adatait (feszültség és frekvencia) a saját hálózata csatlakoztatási adataival. Ezeknek az adatoknak egyezniük kell, hogy a készüléken ne keletkezzenek károk.
- Védje a csatlakozóvezetékét a forró felületektől és az éles tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték ne legyen erősen megfeszítve és ne legyen megtörve.
- Ne hagyja a csatlakozóvezetékét tárgyak sarkain függeni (botlás-veszély).

## Készülékelemek

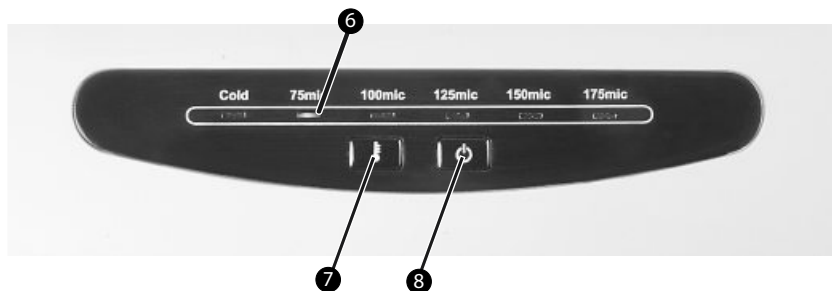


- ❶ Figyelmeztető szimbólumok
- ❷ Kezelőelemek
- ❸ csatlakozóvezeték



- ❹ manuális visszafutás
- ❺ fóliarekesz

## Kezelőelemek



- 6 a beállított fóliavastagság kijelzése
- 7 gomb a fóliavastagság beállítására
- 8 be-/ki-gomb

## Kezelés és üzemeltetés

### Tudnivalók az alkalmazással kapcsolatban

- Állítsa be mindig a megfelelő hőmérsékletet a felhasznált laminálófólia-vastagsághoz
- Vastagabb papír vagy több oldal laminálása esetén vékonyabb fólia használata ajánlott.
- Mindig várja meg a folyó lamináló művelet végét, mielőtt a következőt elindítja.

### A készülék bekapcsolása



- ◆ Nyomja meg a **8** be-/ki-gombot a készülék bekapcsolásához.
- ◆ Húzza ki a síneket a fóliarekeszhez.

### Meleg laminálás

- ◆ A bekapcsolás után a készülék alapbeállításra (75 $\mu$ ) áll be, amit a **2** kezelőelemen a megfelelő LED világítása jelez.
- ◆ A beállítás módosításához a **7** gombot annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt fóliavastagságnál a LED ki nem gyullad.
- ◆ Tegye bele a laminálandó anyagot a megfelelő tasakba.
- ◆ Amikor a készülék elérte a szükséges üzemi hőmérsékletet, a megfelelő LED folyamatosan világít.
- ◆ Vezesse be a fóliatasakot a készülék elülső nyílásába. Eközben ügyeljen arra, hogy a lezárt véget vezesse be először.
- ◆ A dokumentum kiadása a hátsó oldalon történik.
- ◆ Ha az objektum nem lett teljes körűen laminálva, ismétlje meg az első lépéseket.

- ◆ Amennyiben az objektumot bármilyen okból ismét ki akarja vezetni, nyomja lefelé a **4** kart

**FIGYELEM**

- ▶ Lehetséges, hogy a készüléket elhagyó laminált objektumok megérintéshez még túl forróak.

**UTASÍTÁS**

- ▶ A laminált termék forró és könnyen hajlik. Az objektumot tegye lapos felületre és hagyja lehűlni, hogy az ne kunkorodjon fel.

## Hideg laminálás

- ◆ A bekapcsolás után a készülék alapbeállításra (75 $\mu$ ) áll be, amit a **2** kezelőelemen a megfelelő LED világítása jelez.
- ◆ A hideg lamináláshoz annyiszor nyomja meg a **7** gombot, amíg a kijelzőn "Cold" nem jelenik meg.
- ◆ Tegye bele a laminálandó anyagot a megfelelő tasakba.
- ◆ Ha előtte meleg laminálást végzett, mintegy 25 percig tarthat, amíg a készülék lehűl. A LED a "Cold" mellett világít utána folyamatosan.
- ◆ Vezesse be a fóliatasakot a készülék elülső nyílásába. Eközben ügyeljen arra, hogy a lezárt véget vezesse be először.
- ◆ A dokumentum kiadása a hátsó oldalon történik.
- ◆ Ha az objektum nem lett teljes körűen laminálva, ismételje meg az első lépéseket.



## Hideg laminálás

- ◆ Amennyiben az objektumot bármilyen okból ismét ki akarja vezetni, nyomja lefelé a **4** kart

## A készülék kikapcsolása

- ◆ Nyomja meg a **8** gombot. Az éppen világító LED kialszik.

## Karbantartás

A lamináló készülék hengereit rendszeresen meg kell a portól és az esetleges ragasztómaradványoktól tisztítani. Ehhez a következőképpen járjon el:

- ◆ Kapcsolja be a készüléket az előbb írtak szerint.
- ◆ Ha a LED a 75mic mellett folyamatosan világít, vezesse be a Cleaning Paper-t a készülékbe.
- ◆ Ha nagyon sok szennyeződés tapad a papíron, fordítsa meg azt és ismétlje meg a folyamatot.

## Tisztítás és gondozás

Ez a fejezet fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék tisztításával és gondozásával kapcsolatban.

### Biztonsági utasítások

#### **VESZÉLY**

##### **Elektromos áram által okozott életveszély!**

- ▶ Húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszolóaljzathoz, mielőtt megkezdí a tisztítást.

#### **FIGYELMEZTETÉS**

##### **Égési sérülés veszélye a burkolatnál!**

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy elkerülje a sérüléseket:

- ▶ Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.

#### **FIGYELEM**

##### **A készülék nedvesség általi sérülése!**

- ▶ Biztosítsa, hogy a tisztításnál ne kerülhessen nedvesség a készülékbe, hogy a készülék irreparábilis sérülését elkerülje.

### Tisztítás

- Tisztítsa meg a készüléket egy száraz ruhával. Erős elpiszkolódás esetén a ruhát kissé meg lehet nedvesíteni.

### Raktározás

Amennyiben a készüléket hosszabb időn keresztül nem alkalmazza, kapcsolja ki, válassza le az áramellátásról, és raktározza egy száraz tiszta helyen, a közvetlen napsugárzástól védve.

## Hibaelhárítás

Ez a fejezet fontos tudnivalókat tartalmaz a hiba megállapításával és a hiba elhárításával kapcsolatban. Vegye figyelembe a tudnivalókat, hogy a veszélyeket és a sérüléseket elkerülje.

### Biztonsági utasítások

#### FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy a veszélyeket és a dologi károkat elkerülje:

- ▶ Elektromos készülékeken javítást csak olyan szakember végezhet, akit a gyártó kioktatott. Szakszerűtlen javítás esetében az alkalmazót fokozott veszély fenyegeti, és a készülék megsérülhet.

### Hibaokok és a hibák elhárítása

Az alábbi táblázat segítséget nyújt kisebb zavarok esetén fellépő hibák megállapítására és elhárítására:

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nem villog LED a kezelőelemnél <b>2</b> a <b>8</b> gomb megnyomása után.	A be-/ki-gomb nem lett megnyomva	Nyomja meg a be-/ki-gombot a készülék bekapcsolásához
	A hálózati vezeték nincs megfelelően csatlakoztatva	Győződjön meg róla, hogy a hálózati dugasz be van-e dugva a csatlakozóaljzatba.
	Nincs a csatlakozóaljzatban feszültség	Ellenőrizze a helyiség biztosítóit.
Tasakok laminálása nem helyes	A készülék hibás	Értesítse a vevőszolgálatot.
	A hőmérséklet nincs a felhasznált fóliavastagságra beállítva.	Állítsa be a <b>7</b> gomb megnyomásával a készüléken használt vastagságot.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A behelyezett tasak nem távozik hátrafelé	Lehetséges, hogy a laminálandó termék elakadt, vagy túl nagy a hengereken áthaladáshoz.	Nyomja a <b>4</b> kart lefelé, hogy az objektumot előre felé kiadja. Vesse össze az objektum vastagságát a maximálisan megengedettel!

#### UTASÍTÁS

- Amennyiben az előzőekben leírt lépésekkel nem tudja a problémát megoldani, kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz.

## Függelék

### Tudnivalók az EU-konformitásnyilatkozathoz



A Hama GmbH & Co KG ezennel kijelenti, hogy ez a készülék a kiefeszültségre vonatkozó irányelv (2006/95/EG) és az elektromágneses összeegyeztetethez vonatkozó irányelv (2004/108/EG EMV) fontos előírásainak és szabályzásainak megfelel. A teljes eredeti konformitásnyilatkozat az alábbi internet-címen található meg: <http://www.hama.com>

## Műszaki adatok

Tápfeszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
max. teljesítményfelvétel	450 W
Méreték (Sz x Ma x Mé)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Súly (nettó)	3,5 kg
Súly (bruttó)	4,0 kg
Maximális laminálási szélesség	320 mm
Maximális laminálási vastagság	0,7 mm
maximális tasakvastagság	175 $\mu$
Maximális felfűtési idő	5 perc
Maximális sebesség	300 mm/perc
Fűtőhengerek száma	2
Fűtőrendszer	fűtősaru
Motortípus	váltakozó áramú motor
Hideg laminálás	igen

## Obsah

### Úvod . . . . . 111

Předmluva . . . . .	111
Informace k tomuto návodu k použití . . . . .	111
Autorské právo . . . . .	111
Výstražná upozornění . . . . .	112
Použití odpovídající určení . . . . .	113
Omezení platnosti ručení . . . . .	113

### Bezpečnost . . . . . 114

Základní bezpečnostní pokyny . . . . .	114
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem . . . . .	115
Nebezpečí úrazu . . . . .	115
Výstražné symboly na zařízení . . . . .	116

### Umístění a zapojení . . . . . 117

Vybalení . . . . .	117
Rozsah dodávky a kontrola po přepravě . . . . .	117
Likvidace obalů . . . . .	118
Požadavky na místo instalace . . . . .	118
Elektrické připojení . . . . .	118

### Přístrojové prvky . . . . . 119

Obslužné prvky . . . . .	120
--------------------------	-----

### Obsluha a provoz . . . . . 121

Pokyny k použití . . . . .	121
Přístroj zapněte . . . . .	121
Laminování za tepla . . . . .	121
Laminování za studena . . . . .	122
Vypnutí přístroje . . . . .	123

### Údržba . . . . . 123

### Čištění a péče . . . . . 124

Bezpečnostní pokyny a informace . . . . .	124
Čištění . . . . .	124

### Skladování . . . . . 124

### Odstranění závady . . . . . 125

Bezpečnostní pokyny a informace . . . . .	125
Příčiny závad a jejich odstraňování . . . . .	125

### Dodatek . . . . . 126

Informace k Prohlášení o shodě ES . . . . .	126
Technické údaje . . . . .	127

## Úvod

### Předmluva

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

zakoupením tohoto laminovacího stroje jste se rozhodli ve prospěch kvalitního výrobku firmy **Hama**, který po technické stránce a svou funkčností odpovídá nejmodernějšímu standardu rozvoje.

Přečtěte si informace obsažené v tomto návodu, abyste se rychle seznámili se svým zařízením a mohli využívat jeho funkce v plném rozsahu.

Přejeme Vám hodně spokojenosti s jeho používáním.

### Informace k tomuto návodu k použití

Tento návod k použití je součástí laminovacího stroje **KHL 38** (dále zvaný jen „přístroj“) a poskytuje Vám důležité pokyny týkající se používání dle stanoveného účelu, bezpečnosti, připojení a obsluhy přístroje.

Návod k použití musí být neustále k dispozici v blízkosti zařízení. Tento návod si musí přečíst a respektovat každý, kdo toto zařízení používá nebo kdo provádí odstraňování závad zařízení.

Návod k použití si uschovejte a předejte ho společně se zařízením případnému dalšímu majiteli.

### Autorské právo

Tato dokumentace je chráněna autorským zákonem.

Jakékoliv rozmnožování resp. jakýkoliv přetisk (kompletní nebo zčásti) a také reprodukce obrázků i v pozměněném stavu jsou povoleny jen s písemným souhlasem výrobce.

## Výstražná upozornění

V tomto návodu k použití se používají následující výstražná upozornění:

### **⚠ POZOR!**

**Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje hrozící nebezpečnou situaci.**

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek smrt nebo těžký úraz.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí smrti nebo těžkého úrazu osob.

### **⚠ VAROVÁNÍ**

**Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možnou nebezpečnou situaci.**

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek úraz.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí úrazu osob.

### **POZOR**

**Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možné nebezpečí vzniku věcných škod.**

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek věcné škody.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí věcných škod.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Upozornění označuje doplňkové informace, které usnadňují zacházení se zařízením.



## Použití odpovídající určení

Tento přístroj je určen pouze k laminování dokumentů v uzavřených prostorách.

Jiné použití nebo použití přesahující tento účel se považuje za použití v rozporu s účelem zařízení.

### VAROVÁNÍ

#### **Nebezpečí v důsledku použití v rozporu se stanoveným účelem!**

Při použití zařízení v rozporu se stanoveným účelem nebo při jiném druhu použití mohou ze zařízení vycházet rizika.

- ▶ Zařízení používejte výhradně v souladu s jeho účelem.
- ▶ Dodržujte postupy popsané v tomto návodu k použití.

Nároky jakéhokoliv druhu z důvodu škod vzniklých v důsledku použití v rozporu se stanoveným účelem jsou vyloučeny.

Riziko nese samotný provozovatel.

## Omezení platnosti ručení

Všechny technické informace, údaje a pokyny pro obsluhu obsažené v tomto návodu k použití odpovídají poslednímu stavu v době tisku a podle našeho nejlepšího vědomí odpovídají našim dosavadním znalostem a zkušenostem.

Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé z důvodu nerespektování návodu, použití v rozporu s účelem, neodborných oprav, provedení nedovolených změn nebo použití neschválených náhradních dílů.

## Bezpečnost

V této kapitole budete seznámeni s důležitými bezpečnostními informacemi a pokyny k zacházení s zařízením.

Toto zařízení odpovídá předepsaným bezpečnostním pravidlům a ustanovením. Nevhodné používání však může mít za následek škody na zdraví osob a věcné škody.

### Základní bezpečnostní pokyny

Při bezpečném zacházení s tímto zařízením respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- Zařízení před použitím zkontrolujte, zda nejeví vnější známky viditelného poškození. Poškozené zařízení nespouštějte.
- Osoby, které z důvodu svých tělesných, duševních nebo motorických možností nejsou schopny zařízení bezpečně obsluhovat, smějí zařízení používat jedině pod dohledem nebo s instrukcemi od odpovědné osoby.
- Opravy zařízení vždy přenechejte odborníkovi. Neodbornými opravami zanikají záruční nároky.
- Vadné díly smí být vyměněny vždy jen za originální náhradní díly. Jedině u těchto dílů je zaručeno, že splňují požadavky na bezpečnost.
- Zařízení chraňte před vlhkostí a pronikáním kapalin resp. předmětů. Při kontaktu s kapalinami zařízení ihned odpojte od elektrického napájení.
- Na zařízení nestavte žádné předměty.

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

### NEBEZPEČÍ

#### **Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!**

**Při dotyku s vedeními, kabely nebo součástkami pod napětím hrozí smrtelné nebezpečí!**

Abyste předešli ohrožení elektrickým proudem, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Zařízení nepoužívejte, je-li poškozený přívodní kabel nebo síťová zástrčka.
- ▶ Kryt přístroje nikdy neotevírejte. Při dotyku přívodů pod napětím a při změně elektrické a mechanické konstrukce hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Přístroj ani jeho síťovou zástrčku nikdy neponořujte do vody ani jiných kapalin.

## Nebezpečí úrazu

### VAROVÁNÍ

#### **Nebezpeční popálení na krytu!**

Abyste předešli úrazům, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Nedotýkejte se krytu.

## Bezpečnostní zařízení

Zařízení je vybaveno bezpečnostním obvodem a lze ho provozovat jedině v případě, že ochranné dveře jsou zavřené.

Otevření ochranných dveří za provozu zařízení má za následek jeho okamžité vypnutí (NOUZE - VYPNOUT).

## Výstražné symboly na zařízení

Na zařízení jsou umístěny následující výstražné symboly ❶ (viz obrázek v kapitole **Prvky zařízení**)



Laminát vsunujte do přístroje vždy nejdříve uzavřenou stranou fólie.



Vždy dbejte na správnou velikost laminovací fólie.



Nedotýkejte se krytu, může být velmi horký.

### **VAROVÁNÍ**

#### **Nebezpečí úrazu!**

- Aby nedošlo k úrazu ani poškození zařízení, respektujte výstražné symboly.

## Umístění a zapojení

### Vybalení

#### NEBEZPEČÍ

##### **Nebezpečí udušení obalovým materiálem.**

► Obalové materiály nejsou hračka a nesmí se používat ke hraní. Vzniká nebezpečí udušení.

- ◆ Všechny díly přístroje a návod k použití vyjměte z krabice.
- ◆ Před prvním použitím sejměte ze zařízení všechny obalové materiály a ochranné fólie.

#### **UPOZORNĚNÍ**

► Typový štítek a výstražná upozornění nikdy nesnímejte.

### Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se dodává standardně s následujícími komponentami:

- Laminovací stroj
- Čisticí list pro čištění válců
- Návod k použití

#### **UPOZORNĚNÍ**

► Zkontrolujte dodávku, zda je úplná a zda nejsou žádné viditelné poškození. Neúplnou nebo poškozenou dodávku ihned ohlaste svému dodavateli/obchodníkovi.

## Likvidace obalů

Obal chrání přístroj před poškozením způsobeným transportem. Materiály obalů byly vybrány z hlediska ochrany životního prostředí a technických možností likvidace. Jsou proto recyklovatelné.



Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje celkový objem odpadů. Nepotřebné obalové materiály zlikvidujte podle místních platných předpisů.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Je-li to možné, originální obal uschovejte po dobu záruky, abyste zařízení mohli v případě uplatnění záruky řádně zabalit.

## Požadavky na místo instalace

K zajištění bezpečného a bezporuchového provozu zařízení musí jeho místo instalace splňovat následující předpoklady:

- Zařízení postavte na rovnou, vodorovnou plochu.
- Zařízení nikdy nestavte do horkého, mokrého ani příliš vlhkého prostředí.
- Zařízení postavte tak, aby nebylo vystaveno přímému slunečnímu záření.
- Zásuvka musí být lehce přístupná tak, aby bylo možné kdykoliv snadno odpojit připojení k síti.

## Elektrické připojení

K zajištění bezpečného a bezporuchového provozu zařízení musí být při jeho připojení k síti dodrženy následující pokyny:

- Před jeho připojením k síti porovnejte informace o připojení na typovém štítku zařízení (napětí a frekvence) s údaji o vaší elektrické síti. Uvedené údaje musí souhlasit, aby se předešlo riziku vzniku škod na zařízení.
- Přívodní vedení chraňte před horkými povrchy a ostrými hranami.
- Dbejte, aby přívodní vedení nebylo příliš pevně napnuté ani přehnuté.
- Přívodní vedení nenechávejte viset přes rohy a hrany (nebezpečí rušení).

## Přístrojové prvky

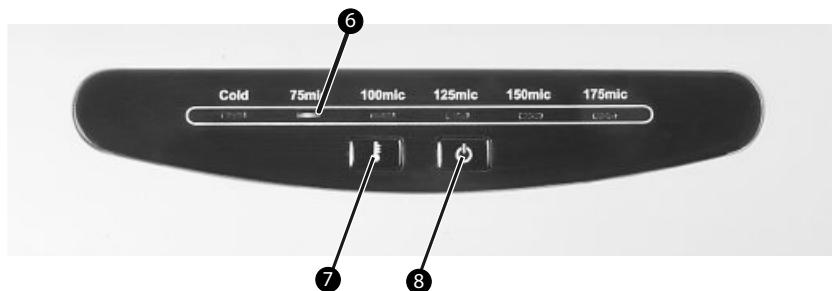


- ① Výstražné symboly
- ② Obslužné prvky
- ③ Připojovací vedení



- ④ manuální zpětný chod
- ⑤ místo pro odložení fólie

## Obslužné prvky



- ⑥ indikace nastavené síly fólie
- ⑦ tlačítko pro nastavení síly fólie
- ⑧ tlačítko zapnutí/vypnutí



## Obsluha a provoz

### Pokyny k použití

- Vždy nastavte správnou teplotu v závislosti na použité síle laminovací fólie.
- Při laminování silnějšího papíru nebo několika stran doporučujeme použití tenčí fólie.
- Před započatím dalšího laminování vždy vyčkejte, až je předchozí laminování ukončeno.

### Přístroj zapněte



- ◆ Přístroj zapněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí **8**.
- ◆ Vysuňte kolejnice k místu pro odložení fólie

### Laminování za tepla

- ◆ Po zapnutí je přístroj vždy nastaven na 75 $\mu$ , což se zobrazí rozsvícenou odpovídající diodou LED na obslužném prvku **2**.
- ◆ Chcete-li toto nastavení změnit, stiskněte tlačítko **7** tolikrát, až se u požadované síly fólie rozsvítí dioda LED.
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy.
- ◆ Při dosažení potřebné provozní teploty svítí nepřerušovaně odpovídající LED.
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje. Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec.
- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně.
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.

- ◆ Pokud chcete laminování objektu z jakéhokoliv důvodu opakovat, pak stiskněte páčku ④ směrem dolů.

**POZOR**

- ▶ Laminované objekty opouštějící přístroj mohou být příliš horké na dotyk.

**UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Laminovaný produkt je horký a lehce ohybatelný. Položte produkt na rovný povrch a nechte ho zchladit, aby nedošlo k jeho srolování.

## Laminování za studena

- ◆ Po zapnutí je přístroj vždy nastaven na 75µ, což se zobrazí rozsvícenou odpovídající diodou LED na obslužném prvku ②.
- ◆ Pro laminování za studena stiskněte tlačítko ⑦ tolikrát, až zabliká dioda LED u “Cold”
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy.
- ◆ Pokud bylo dříve laminováno za tepla, pak může cca 25 minut trvat ochlazení přístroje. Dioda LED u nápisu “Cold” pak svítí nepřerušovaně.
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje. Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec
- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně.
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.

## Laminování za studena

- ◆ Pokud chcete laminování objektu z jakéhokoliv důvodu opakovat, pak stiskněte páčku ④ směrem dolů.

## Vypnutí přístroje

- ◆ Stiskněte tlačítko ⑧. Doposud svítící dioda LED zhasne.

## Údržba

Válečky laminovacího stroje se musí pravidelně zbavovat prachu a případných zbytků lepidla. Postupujte následujícím způsobem:

- ◆ Zapněte přístroj jak je popsáno výše.
- ◆ Pokud dioda LED při 75mic stále svítí, pak do přístroje vložte čisticí list.
- ◆ Pokud se na listu zachytí velké množství špíny, pak ho otočte a postup opakujte.

## Čištění a péče

V této kapitole se dozvíte důležité informace o čištění zařízení a péči o něj.

### Bezpečnostní pokyny a informace

#### **NEBEZPEČÍ**

##### **Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!**

- ▶ Než začnete s čištěním přístroje, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Nebezpečí popálení na krytu!**

Abyste předešli úrazům, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Vyčkejte úplného ochlazení přístroje.

#### **POZOR**

##### **Poškození zařízení působením vlhkostí!**

- ▶ Zajistěte, aby při čištění nepronikala do zařízení vlhkost; předejdete tím riziku neopravitelného poškození zařízení.

## Čištění

- Zařízení čistěte suchou utěrkou. Při silném znečištění můžete utěrku trochu navlhčit.

## Skladování

Pokud byste zařízení delší dobu nepoužívali, vypněte ho, odpojte ho od napájecí sítě a uložte ho na čistém, suchém místě bez přímého slunečního záření.

## Odstranění závady

V této kapitole se dozvíte důležité informace o vyhledání a odstraňování závad. Aby byla vyloučena všechna rizika a poškození, respektujte uvedené pokyny.

### Bezpečnostní pokyny a informace

#### VAROVÁNÍ

Abyste předešli rizikům a věcným škodám, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Opravy elektrických zařízení smějí provádět výhradně kvalifikovaní opraváři vyškolení výrobcem. Neodborná oprava může mít za následek vznik podstatných nebezpečí pro uživatele i poškození zařízení.

### Příčiny závad a jejich odstraňování

Následující tabulka pomáhá při lokalizaci a odstraňování menších závad:

Chyba	Možná příčina	Odstranění
U obslužného prvku neblíká žádná dioda LED <b>2</b> po stisknutí tlačítka <b>8</b> .	Nebylo stisknuto tlačítko zapnutí/vypnutí	Zapněte přístroj tlačítkem zapnutí/vypnutí
	Síťový přívod není správně připojen	Zajistěte, aby síťová zástrčka byla zapojena do zásuvky.
	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte domovní pojistky.
	Defektní přístroj	Informujte zákaznický servis.
Kapsy nejsou správně laminovány	Teplota není nastavena podle použité síly fólie.	Stisknutím tlačítka <b>7</b> nastavte na přístroji použitou sílu.
Vložená kapsa není vysouvána vzadu	Laminovaný produkt se možná zasekl nebo je příliš velký na to, aby projel válečky.	Pro vysunutí objektu dopředu stiskněte páčku <b>4</b> směrem dolů. Zkontrolujte, zda tloušťka objektu nepřesáhla maximálně povolenou tloušťku!

**UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Jestliže problém nelze vyřešit výše uvedenými kroky, obraťte se na zákaznické služby.

## Dodatek

### Informace k Prohlášení o shodě ES



Společnost Hama GmbH & Co KG tímto prohlašuje, že uvedené zařízení je vyrobeno v souladu se základními požadavky a dalšími podstatnými ustanoveními a předpisy směrnice o nízkém napětí 2006/95/ES a směrnice o elektromagnetické slučitelnosti EMS 2004/108/ES.

Kompletní originál prohlášení o shodě najdete v internetu na stránkách <http://www.hama.com>

**Technické údaje**

Vstupní napětí	230 V AC
Síťová frekvence	50 Hz
maximální příkon	450 W
Rozměry (Š x V x H)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Hmotnost (netto)	3,5 kg
Hrubá hmotnost	4,0 kg
maximální šíře laminování	320 mm
maximální tloušťka laminování	0,7 mm
maximální tloušťka kapsy	175 $\mu$
maximální doba nažhavení	5 minuty
maximální rychlost	300 mm/minuta
počet žhavicích válečků	2
žhavicí systém	žhavicí patka
typ motoru	motor na střídavý proud
laminování za studena	ano

## Obsah

### Úvod .....129

Predhovor .....	129
Informácie k tomuto návodu na používanie .....	129
Autorské práva .....	129
Riadne používanie .....	131
Obmedzenie záruky .....	131

### Bezpečnosť .....132

Základné bezpečnostné pokyny ..	132
Nebezpečenstvo elektrického prúdu .....	133
Nebezpečenstvo poranenia .. .	133
Výstražné symboly na prístroji. .	134

### Postavenie a zapojenie .....135

Vybalenie .....	135
Rozsah dodávky a kontrola po preprave .....	135
Odstránenie obalu .....	136
Požiadavky na stanovište .....	136
Elektrická prípojka .....	136

### Prvky prístroja .....137

Obslužné prvky .....	138
----------------------	-----

### Obsluha a prevádzka .....139

Pokyny na používanie .....	139
Zapnutie prístroja .....	139
Horúce laminovanie .....	139
Studené laminovanie .....	140
Prevádzkový režim Vypnutie prístroja .....	141

### Údržba .....141

### Čistenie a starostlivosť .....142

Bezpečnostné pokyny .....	142
Čistenie .....	142

### Skladovanie .....142

### Odstránenie porúch .....143

Bezpečnostné pokyny .....	143
Príčiny a odstránenie porúch .. .	143

### Príloha .....144

Informácie k prehláseniu zhody ES .....	144
Technické údaje .....	145



## Úvod

### Predhovor

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

zakúpením tohto laminátora ste sa rozhodli v prospech kvalitného výrobku firmy Hama, ktorý po technickej stránke a svou funkčnosťou zodpovedá najmodernejšiemu štandardu vývoja.

Prečítajte si tu uvedené informácie, aby ste sa rýchlo oboznámili so svojím prístrojom a mohli v plnom rozsahu využívať jeho funkcie.

Želáme vám veľa radosti pri používaní.

### Informácie k tomuto návodu na používanie

Tento návod na obsluhu je súčasťou laminátora **KHL 38** (v ďalšom krátko „prístroj“) a poskytuje Vám dôležité pokyny týkajúce sa používania podľa stanoveného účelu, bezpečnosti, pripojenia a obsluhy prístroja.

Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii v blízkosti prístroja. Musí si ho prečítať a používať ho každá osoba, ktorá obsluhuje tento prístroj alebo odstraňuje poruchu na prístroji.

Uchovajte tento návod na použitie a odovzdajte ho budúcemu majiteľovi spolu s prístrojom

### Autorské práva

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek kopírovanie, eventuálne dotlač, aj čiastočne, ako aj predanie zobrazení, aj v zmenenej podobe, je dovolené iba s písomným súhlasom výrobcu.

## Výstražné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce výstražné upozornenia:

### NEBEZPEČENSTVO

**Výstražný symbol stupňa nebezpečenstva označuje hroziacu nebezpečnú situáciu.**

Ak nezabránite tejto nebezpečnej situácii, môže to viesť k usmrteniu alebo ťažkým úrazom.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili usmretniu alebo ťažkým poraneniam osôb.

### VAROVANIE

**Výstražný signál tohto stupňa nebezpečenstva označuje možnú nebezpečnú situáciu.**

Ak tejto nebezpečnej situácii nezabránite, môže viesť k poraneniam.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili usmretniu alebo ťažkým poraneniam osôb.

### **POZOR**

**Výstražný signál tohto stupňa nebezpečenstva označuje možnosť poškodenia predmetov.**

Ak tejto nebezpečnej situácii nezabránite, môže viesť k poškodeniam predmetov.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili poškodeniu predmetov.

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Upozornenie označuje dodatočné informácie, ktoré uľahčia zaobchádzanie s prístrojom.

## Riadne používanie

Tento prístroj je určený iba na používanie v uzavretých priestoroch na laminovanie dokumentov.

Iné alebo širšie používanie sa považuje za nesprávne.

### VARIOVANIE

#### **Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávneho použitia!**

Pri správnom používaní alebo inom využití prístroja nehrozí z prístroja nebezpečenstvo.

- ▶ Používajte prístroj iba určeným spôsobom.
- ▶ Dodržiavajte postupy opísané v tomto návode na používanie.

Nároky akéhokoľvek druhu kvôli škodám spôsobených nesprávnym používaním sú vylúčené.

Riziko nesie samotný používateľ.

## Obmedzenie záruky

Všetky technické informácie, údaje a pokyny obsiahnuté v tomto návode na používanie zodpovedajú najnovšiemu stavu počas tlače a sú poskytované s ohľadom na doterajšie skúsenosti a poznatky podľa najlepšieho vedomia.

Výrobca nepreberá záruku za škody spôsobené nedodržaním návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, neoprávnenými zmenami alebo používaním neschválených náhradných dielov.

## Bezpečnosť

V tejto kapitole získate dôležité bezpečnostné pokyny pre zaobchádzanie s prístrojom.

Tento prístroj zodpovedá predpísaným bezpečnostným ustanoveniam. Neodborné používanie však môže viesť k poraneniu osôb a škodám.

### Základné bezpečnostné pokyny

V záujme bezpečného zaobchádzania s prístrojom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny:

- Kontrolujte prístroj pred použitím na vonkajšie viditeľné poškodenia. Poškodený prístroj nepoužívajte.
- Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim telesným, duševným alebo motorickým schopnostiam nie sú schopné obsluhovať prístroj, smú prístroj používať iba pod dohľadom alebo podľa pokynov zodpovednej osoby.
- Opravy prístroja zverte odborníkovi. Pri neodborných opravách zaniká nárok na záruku.
- Defektné súčasti sa smú vymieňať iba za originálne náhradné diely. Len s týmito dielmi je zaručené, že splnia bezpečnostné požiadavky.
- Chráňte prístroj pred vlhkosťou a prenikaním kvapalín alebo predmetov. V prípade kontaktu s kvapalinou okamžite prístroj odpojte od prívodu elektriny.
- Na prístroj nestavajte žiadne predmety.

## Nebezpečenstvo elektrického prúdu

### NEBEZPEČENSTVO

#### **Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu**

**V prípade kontaktu s vodičmi alebo súčiastkami pod napätím je ohrozený život!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili ohrozeniu elektrickým prúdom:

- ▶ Nepoužívajte prístroj, ak sú poškodené prívodný kábel alebo sieťová zástrčka.
- ▶ V žiadnom prípade neotvárajte kryt prístroja. Ak sa dotknete káblov pod napätím alebo zmeníte elektrické a mechanické usporiadanie, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ Nikdy neponárajte prístroj alebo sieťovú zástrčku do vody alebo inej kvapaliny.

## Nebezpečenstvo poranenia

### VAROVANIE

#### **Nebezpečenstvo popálenia na krytu!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraniam:

- ▶ Nedotýkajte sa krytu

## Výstražné symboly na prístroji

Na prístroji sú umiestnené nasledujúce výstražné symboly (viď zobrazenie v kapitole Súčasti prístrojov):



Laminát zásadne zaveďte najprv zavretou stranou fólie do prístroja.



Dbajte vždy na správnu veľkosť laminačnej fólie.



Kryt sa môže silne zohriať, preto sa ho nedotýkajte.

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo poranenia!

- Dodržiavajte výstražné symboly, aby ste zabránili poraneniu osôb alebo poškodeniu prístroja.

## Postavenie a zapojenie

### Vybalenie

#### NEBEZPEČENSTVO

##### **Nebezpečenstvo udusenía obalovým materiálom**

► Obalový materiál sa nesmie používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.

- ◆ Vyberte z kartóna všetky súčasti prístroja a návod na obsluhu.
- ◆ Odstráňte pred prvým použitím z prístroja všetok obalový materiál a ochranné fólie.

#### **UPOZORNENIE**

► Neodstraňujte výrobný štítok a výstražné pokyny.

### Rozsah dodávky a kontrola po preprave

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledujúcimi komponentmi:

- Laminátor
- Papier na čistenie valcov
- Návod na obsluhu
- plastová nádobka s mazacím olejom
- Návod na obsluhu

#### **UPOZORNENIE**

► Skontrolujte, či je dodávka kompletná a nie je viditeľne poškodená. Oznáňte hneď nekompletnú alebo poškodenú dodávku dodávateľovi alebo predajcovi.

## Odstránenie obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli vybrané z hľadiska ekologickej znášanlivosti a techniky likvidácie, preto ich možno recyklovať.



Návrat obalov do kolobehu materiálov šetrí suroviny a znižuje vznik odpadu. Zlikvidujte už nepotrebný baliaci materiál podľa miestnych predpisov.

### UPOZORNENIE

- Pokiaľ možno uschovajte pôvodný obal počas záručnej lehoty prístroja, aby ste mohli v prípade záručnej udalosti prístroj riadne zabaliť.

## Požiadavky na stanovište

Pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja musí stanovište spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Postavte prístroj na rovnú vodorovnú plochu.
- Neinštalujte prístroj v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí.
- Prístroj inštalujte tak, aby nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
- Zásuvka musí byť ľahko prístupná, aby sa mohla v núdzovom prípade rýchlo rozpojiť elektrická prípojka.

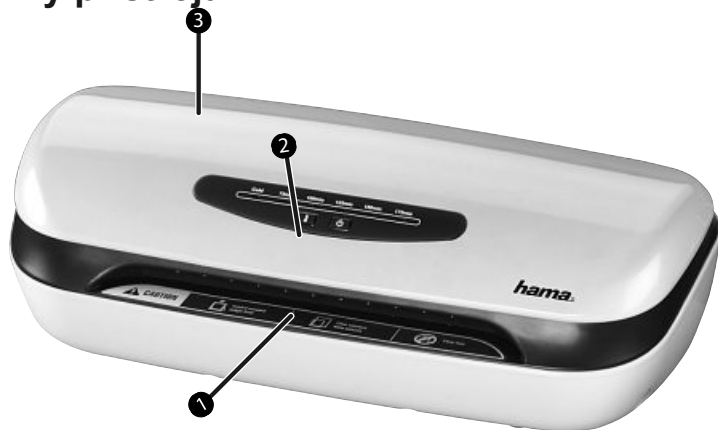
## Elektrická prípojka

Pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja pri zapojení do elektriny treba dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Porovnajte pred zapojením prístroja údaje o pripojení pre prístroj (napätie a frekvencia) na výrobnom štítku s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo ku škodám na prístroji.
- Chráňte prívodný kábel pred horúcimi povrchmi a ostrými hranami.
- Dbajte na to, aby prívodný kábel nebol pevne napätý alebo popraskaný.
- Nenechávajte prívodný kábel visieť cez rohy (efekt zakopávania).



## Prvky prístroja

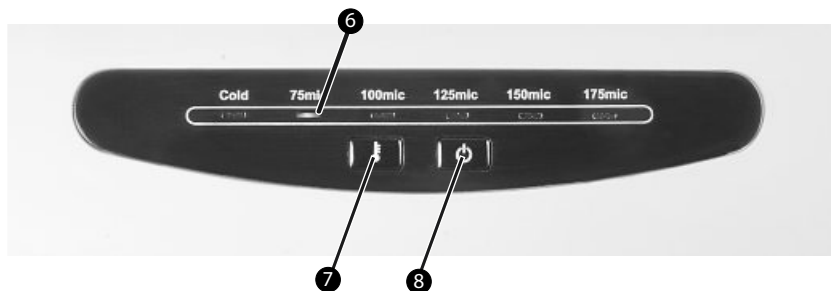


- ❶ Výstražné symboly
- ❷ Obslužné prvky
- ❸ Spojenie



- ❹ ručný spätný chod
- ❺ miesto na odkladanie fólií

## Obslužné prvky



- ⑥ indikátor nastavenej hrúbky fólie
- ⑦ tlačidlo pre nastavenie hrúbky fólie
- ⑧ tlačidlo I/O


## Obsluha a prevádzka

### Pokyny na používanie



- Nastavte vždy správnu teplotu pre použitú hrúbku laminačnej fólie.
- Pri laminovaní hrubšieho papiera alebo viacerých stránok sa odporúča použiť fólie menšej hrúbky.
- Skôr než spustíte ďalší postup, vyčkajte vždy ukončenie predchádzajúceho laminovania.

### Zapnutie prístroja



- ◆ Na zapnutie prístroja stlačte tlačidlo I/O .
- ◆ Vysuňte lišty na odkladanie fólií.

### Horúce laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj v zásade prednastavený na hodnotu 75 $\mu$ , čo indikuje príslušná LED na ovládacom prvku .
- ◆ Pre zmenu nastavenia stlačte tlačidlo  toľkokrát, až sa rozsvieti LED pri požadovanej hrúbke fólie.
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky.
- ◆ Po dosiahnutí potrebnej prevádzkovej teploty svieti príslušná LED stále.
- ◆ Zaveďte fóliové obálky do predného otvoru prístroja. Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec.
- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane.
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.

- ◆ Ak budete chcieť z nejakého dôvodu postup opakovať, stlačte páku ④ nadol.

**POZOR**

- ▶ Laminované objekty vystupujúce z prístroja su na dotyk eventuálne príliš horúce.

**UPOZORNENIE**

- ▶ Laminovaný produkt je horúci a ľahko sa ohýba. Odložte objekt na plochý povrch a nechajte ho ochladnúť, aby sa neskrúcal.

## Studené laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj v zásade prednastavený na hodnotu 75 $\mu$ , čo indikuje príslušná LED na ovládacom prvku ②.
- ◆ Pre laminovanie za studena stlačte tlačidlo ⑦ toľkokrát, kým nezačne blikať LED pri položke „Cold“.
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky
- ◆ Ak sa predtým laminovalo za horúca, môže do ochladnutia prístroja uplynúť asi 25 minút. LED pri položke „Cold“ potom svieti stále.
- ◆ Zaveďte fóliovú obálku do predného otvoru prístroja. Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec.
- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane.
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.

## Studené laminovanie

- ◆ Ak budete chcieť z nejakého dôvodu postup opakovať, stlačte páku ④ nadol.

## Vypnutie prístroja

- ◆ Stlačte tlačidlo ⑧. Aktuálne svietiaci LED zhasne.

## Údržba

Valce laminátora treba pravidelne zbavovať prachu a eventuálnych zvyškov lepidla. Postupujte pritom takto:

- ◆ Zapnite prístroj podľa pokynov hore.
- ◆ Ak LED pri 75 $\mu$  svieti stále, zaveďte do prístroja čistiaci papier (Cleaning Paper).
- ◆ Ak na papier prilipne veľa nečistôt, otočte ho a opakujte postup.

## Čistenie a starostlivosť

V tejto kapitole získate dôležité pokyny ohľadne čistenia a starostlivosti o prístroj.

### Bezpečnostné pokyny

#### NEBEZPEČENSTVO

##### **Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu**

- ▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, než začnete čistiť.

#### VAROVANIE

##### **Nebezpečenstvo popálenia na krytu!**

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraneniam:

- ▶ Vyčkajte úplné ochladnutie prístroja.

#### **POZOR**

##### **Poškodenie prístroja vlhkosťou!**

- ▶ Zaistite, aby sa počas čistenia do prístroja nedostala žiadna kvapalina, čím zabránite trvalému poškodeniu prístroja.

### Čistenie

- Vyčistite prístroj suchou utierkou. V prípade silného znečistenia možno utierku trochu navlhčiť.

### Skladovanie

Ak nebudete prístroj používať dlhšie, vypnite ho, odpojte ho od prívodu elektriny a uložte na čisté, suché miesto nevystavené priamemu slnečnému žiareniu.

## Odstránenie porúch

V tejto kapitole získate dôležité pokyny ohľadne lokalizácie poruchy a jej odstránenia. Dodržujte pokyny v záujme prevencie nebezpečenstva a poškodení.

### Bezpečnostné pokyny

#### VAROVANIE

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili nebezpečenstvám a poškodeniu predmetov:

- Opravy elektrických prístrojov smú vykonávať iba odborníci, ktorí boli vyškolení výrobcom. V dôsledku neodborných oprav môže vzniknúť značné nebezpečenstvo pre používateľa a poškodiť sa prístroj.

### Príčiny a odstránenie porúch

Nasledujúca tabuľka pomôže pri lokalizácii a odstránení menších porúch:

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Na ovládacom prvku neblíka žiadna LED  postlačení tlačidla  sa nič nezobrazí.	Nebolo stlačené tlačidlo I/O	Na zapnutie stlačte tlačidlo I/O
	Sieťový prívod nie je správne pripojený.	Zaistite, aby sieťová zástrčka bola zasunutá do zásuvky.
	Niet napätia v zásuvke	Skontrolujte domové poistky.
	Prístroj je vadný	Informujte zákaznícky servis.
Obálky sa nelinearizujú správne	Teplota nie je nastavená na použitú hrúbku fólie.	Stlačením tlačidla  nastavte použitú hrúbku na prístroji.
Vložená obálka nevychádza vzadu	Laminovaný produkt eventuálne uviazol alebo je priveľký a nemôže prejsť cez kladky	Stlačte páku  nadol, aby ste objekt vysunuli vpredu. Kontrolujte hrúbku objektu podľa maximálnej dovolenej hrúbky!

**UPOZORNENIE**

- ▶ Ak pomocou predchádzajúcich krokov nemôžete vyriešiť problém, obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

## Príloha

### Informácie k prehláseniu zhody ES



Hama GmbH & Co KG týmto vyhlasujú, že tento prístroj sa shoduje so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými predpismi a ustanoveniami smernice o nízkonapäťových zariadeniach 2006/95/ES a smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES.

Úplné pôvodné prehlásenie zhody nájdete na internete na <http://www.hama.com>



**Technické údaje**

Vstupné napätie	230 V AC
Sieťová frekvencia	50 Hz
maximálny príkon	450 W
Rozmery (d x š x v)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Hmotnosť (netto)	3,5 kg
Hmotnosť (brutto)	4,0 kg
maximálna šírka laminovania	320 mm
maximálna hrúbka laminovania	0,7 mm
maximálna hrúbka puzdier	175 $\mu$
maximálna doba zohriatia	5 minúty
maximálna rýchlosť	300 mm/minuta
Počet vyhrievacích valcov	2
Vyhrievací systém	Výhrevné telesá
Typ motora	Striedavý motor
Studené laminovanie	Áno

## Inholdsfortegnelse

<b>Indføring . . . . .</b>	<b>147</b>	<b>Betjening og brug . . . . .</b>	<b>157</b>
Forord . . . . .	147	Korrekt anvendelse . . . . .	157
Informationer til denne betjeningsvejledning . . . . .	147	Start af makulatoren . . . . .	157
Ophavsret . . . . .	147	Varmlamining . . . . .	157
Advarslessymboler . . . . .	148	Koldlamining . . . . .	158
Korrekt anvendelse . . . . .	149	Slukning af makulatoren . . . . .	159
Ansvarsfraskrivelse . . . . .	149	<b>Vedligeholdelse . . . . .</b>	<b>159</b>
<b>Sikkerhed . . . . .</b>	<b>150</b>	<b>Rengøring og pleje . . . . .</b>	<b>160</b>
Grundlæggende sikkerhedshenvisninger . . . . .	150	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	160
Fare pga. elektrisk strøm. . . . .	151	Rengøring . . . . .	160
Fare for personskade. . . . .	151	<b>Opbevaring . . . . .</b>	<b>160</b>
Advarselssymboler på makulatoren . . . . .	152	<b>Fejlafhjælpning . . . . .</b>	<b>161</b>
<b>Opsætning og tilslutning . . . . .</b>	<b>153</b>	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	161
Udpakning . . . . .	153	Fejlårsag og -afhjælpning . . . . .	161
Leveringsomfang og evt. transportskader . . . . .	153	<b>Tillæg . . . . .</b>	<b>162</b>
Bortskaffelse af forpakkingsmateriale . . . . .	154	Henvisninger til EF-overensstem- melseserklæringen . . . . .	162
Krav til makulatorens placering .	154	Tekniske data . . . . .	163
Elektisk tilslutning . . . . .	154		
<b>Makulatorens dele . . . . .</b>	<b>155</b>		
Betjeningselementer . . . . .	156		

## Indføring

### Forord

Kære kunde,

med købet af dette lamineringsapparat har du valgt et kvalitetsprodukt fra Hama, hvis teknik og funktionalitet lever op til den mest moderne udviklingsstandard.

Læs alle informationer der er indeholdt her, for at du hurtigt bliver fortrolig med din makulator og kan udnytte dens funktioner i fuld omfang.

Vi håber at du vil få stor glæde af at bruge den

### Informationer til denne betjeningsvejledning

Informationer om denne betjeningsvejledning Denne betjeningsvejledning hører til lamineringsapparatet **KHL 38** (i det følgende kaldet apparat) og giver dig vigtige tips vedr. brugsbetingelserne, sikkerheden, tilslutningen samt betjeningen af apparatet.

Betjeningsvejledningen bør opbevares i nærheden af makulatoren så den altid er tilgængeligt. Den bør læses og anvendes af enhver person som betjener makulatoren eller gennemfører en fejlfhjælpning på den.

Opbevar denne betjeningsvejledning og overdrag den til efterfølgende ejere af makulatoren.

### Ophavsret

Denne dokumentation er ophavsretslig beskyttet.

Enhver mangfoldiggørelse, hhv. ethvert eftertryk, også i uddrag, samt enhver gengivelse af illustrationer, også i ændret form er kun tilladt med producentens skriftlige samtykke.

## Advarslessymboler

I den foreliggende betjeningsvejledning anvendes følgende advarselsymboler.

### FARE

**En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner en truende farlig situation.**

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan det medføre død eller alvorlig personskade.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå fare for død eller alvorlig personskade.

### ADVARSEL

**En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner en mulig farlig situation.**

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan det medføre personskade.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå personskade.

### GIV AGT

**En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner fare for materielle skader.**

Hvis situationen ikke undgås, kan det medføre materielle skader.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå materielle skader.

### HENVISNING

- ▶ En henvisning kendetegner yderligere informationer, som skal lette arbejdet med makulatoren.

## Korrekt anvendelse

Dette apparat er kun beregnet til at indlaminere dokumenter og må kun bruges i lukkede rum.

En anden eller derudover gående brug anses for at være fejlagtig.

### ADVARSEL

#### **Fare pga. fejlagtig brug!**

Ved fejlagtig og/eller andet end almindelig brug kan makulatorens udgøre et sikkerhedsrisiko.

- ▶ Brug makulatorens udelukkende efter hensigt.
- ▶ Overhold fremgangsmåderne som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Erstatningskrav for skader der er opstået som følge af fejlagtig brug er udelukket.

Ejeren bærer alene risikoen herfor.

## Ansvarsfraskrivelse

Alle tekniske informationer, oplysninger og henvisninger til brugen i denne betjeningsvejledning svarer til den nyeste stand på udgivelsestidspunktet og baserer på bedste viden med hensyn til vore hidtidige erfaringer og erkendelser.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, som er opstået pga. tilsidesættelse af vejledningen, fejlagtig brug, ufaglig reparatur, uautoriserede forandringer på makulatorens eller anvendelse af ikke godkendte reservedele.

## Sikkerhed

I dette kapitel får du vigtige sikkerhedshenvisninger til brugen af makulatoren.

Denne makulator overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. Usagkyndig brug kan dog føre til personskader og materielle skader.

### Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

For at sikre en farefri brug af makulatoren, tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger:

- Undersøg makulatoren for synlige ydre beskadigelser før brug. Tag den ikke i brug, hvis den er beskadiget.
- Personer som pga. deres legemlige, mentale eller motoriske evner ikke er i stand til at betjene makulatoren, må kun bruge den under opsyn eller vejledning af en ansvarlig person.
- Reparationer af makulatoren bør kun gennemføres af fagfolk. Ved ufaglig reparation bortfalder garantikravene.
- Defekte Elementer må kun udskiftes med originale reservedele. Kun ved disse dele er der garanti for, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Beskyt makulatoren for fugt og indtrængen af væske hhv. fremmedlegemer. Ved kontakt med væsker afbryd strømforsyningen til makulatoren med det samme.
- Anbring ikke genstande på makulatoren.

## Fare pga. elektrisk strøm.

### FARE

#### Livsfare pga. elektrisk strøm!

**Kontakt med ledninger og bestanddele som står under spænding er livsfarligt!**

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår fare pga. elektrisk strøm:

- ▶ Brug ikke makulatoren hvis tilslutningsledningen eller stikkontakten er beskadiget.
- ▶ Åben aldrig makulatorens kapsling. Ved berøring af spændingsførende tilslutninger og forandringer i den elektriske og mekaniske opbygning er der fare for strømslag.
- ▶ Undlad at nedsænke makulatoren eller stikkontakten i vand eller anden væske.

## Fare for personskaade

### ADVARSEL

#### Fare for forbrænding på hus!

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår kvæstelser:

- ▶ Berør ikke huset.

## Advarselssymboler på makulatoren

Følgende advarselssymboler ❶ (se afbildning i kapitlet **Makulatorens dele**) er anbragt på makulatoren:



Før principielt først laminatet med den lukkede folieside ind i apparatet.



Kontroller altid, at lamineringsfoliet har den rigtige størrelse.



Undgå kontakt med huset, da det kan blive meget varmt.

### ADVARSEL

#### **Fare for personskade!**

- Tag hensyn til Advarselssymbolerne, for at undgår personskader eller materielle skader.



## Opsætning og tilslutning

### Udpakning

#### **FARE**

##### **Fare for kvælning pga. indpakningsmateriale.**

- ▶ Indpakningsmaterialer må ikke benyttes til at lege med. Der er risiko for kvælning.
- ◆ Tag alle makulatorens dele og betjeningsvejledningen op af kassen.
- ◆ Fjern alt forpkninsmateriale og plastikindpakningen af makulatoren.

#### **HENVISNING**

- ▶ Fjern aldrig typeskiltet og advarselshenvisningerne.

### Leveringsomfang og evt. transportskader

Makulatoren leveres standardmæssigt med følgende komponenter:

- Lamineringsapparat
- Cleaning Paper til rensning af valserne
- Betjeningsvejledning

#### **HENVISNING**

- ▶ Kontroller leveringen for fuldstændighed og synlige skader. Mangler skal omgående meddeles til din leverandør/forhandler.

## Bortskaffelse af forpackningsmateriale

Forpakningen beskytter makulatoren mod transportskader. Forpackningsmaterialerne er udvalgt med hensyn til miljøvenlighed og bortskaffelsestekniske overvejelser og er derfor egnet til genbrug.



Tilbageføring af forpakningen til materialkredsløbet sparer på råstoffer og nedsætter affaldsmængderne. Forpackningsmateriale som ikke bruges længere bortskaffes i hht. de lokale bestemmelser

### HENVISNING

- Om muligt opbevar originalindpakningen gennem makulatorens garantiperiode, for at kunne forpakke den forsvarligt i garantitilfælde.

## Krav til makulatorens placering

For en sikker og fejlfri brug af makulatoren må dens placering opfylde følgende forudsætninger:

- Placer makulatoren på et jævnt, vandret gulv.
- Placer ikke makulatoren i meget varme, våde eller meget fugtige omgivelser.
- Placer makulatoren så den ikke udsættes for direkte solindstråling.
- Stikkontakten må være let tilgængeligt, sådan at strømforsyningen i nødstilfælde hurtigt kan afbrydes.

## Elektisk tilslutning

For en sikker og fejlfri brug af makulatoren skal der ved den elektriske tilslutning tages hensyn til følgende henvisninger:

- Før tilslutningen af makulatoren bør du sammenligne de tilslutningsdata (spænding og frekvens) der er angivet på makulatorens typeskilt med de nærværende tilslutningsforhold. Det er vigtigt, at disse data stemmer overens for at undgå beskadigelse på makulatoren.
- Beskyt tilslutningsledningen mod varme overflader og skarpe kanter.
- Vær opmærksom på, at tilslutningsledningen ikke spændes for stramt eller bøjes for stærkt..
- Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger over hjørner (snubletrådeffekt).

## Makulatorens dele

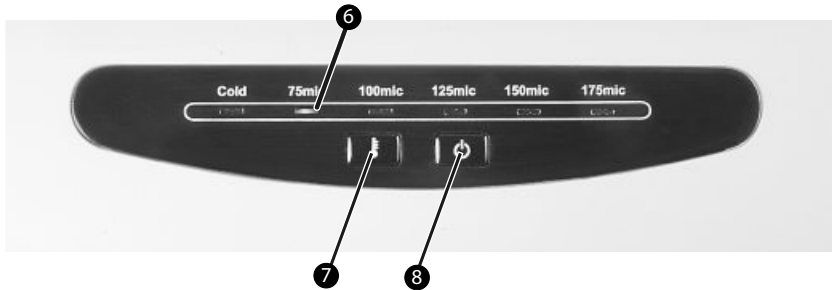


- ① Advarselssymboler
- ② Betjeningselementer
- ③ Tilslutningsledning



- ④ manuelt tilbageløb
- ⑤ folieholder

## Betjeningselementer



- ⑥ visning af den indstillede folietykkelse
- ⑦ taste til indstilling af folietykkelsen
- ⑧ start-/stop-taste

## Betjening og brug

### Korrekt anvendelse

- Indstil principielt den rigtige temperatur for tykkelsen af det anvendte lamineringsfolie.
- Lamineres tykt papir eller flere sider, anbefales det at bruge et folie, der ikke er så tykt.
- Sørg altid for at afslutte en lamineringsproces, før den næste startes.

### Start af makulatoren



- ◆ Tryk på start-/stop-tasten **8** for at tænde for apparatet
- ◆ Kør skinnerne hen til folieholderen.

### Makulering af papir

- ◆ Efter tændingen er produktet principielt forindstillet på 75 $\mu$ . Hertil lyser den pågældende lysdiode på betjeningselementet **2**.
- ◆ Indstillingen ændres ved at trykke på tasten **7** igen og igen, til lysdioden lyser ved den ønskede folietykkelse.
- ◆ Læg det, der skal lamineres, ind i den pågældende lomme.
- ◆ Når den nødvendige driftstemperatur er nået, lyser den pågældende lysdiode hele tiden.
- ◆ Før folielommen ind i den forreste åbning på apparatet. Sørg for, at den forseglede ende føres ind først.
- ◆ Dokumentet kommer ud på bagsiden.
- ◆ Er genstanden ikke blevet lamineret fuldstændigt, skal du gentage de første skridt.

- ◆ Ønsker du at udføre genstanden igen af en eller anden grund, trykkes armen ④ nedad.

**BEMÆRK**

- ▶ Laminerede genstande, der kommer ud af apparatet, er muligvis for varme til, at man kan berøre dem.

**HENVISNING**

- ▶ Lamineringsproduktet er varmt og er nemt at bøje. Læg genstanden på en flad overflade og lad den afkøle, så den ikke ruller sig.

## Koldlamining

- ◆ Efter tændingen er produktet principielt forindstillet på 75 $\mu$ . Hertil lyser den pågældende lysdiode på betjeningselementet ②.
- ◆ Til koldlamining trykkes på tasten ⑦ igen og igen, til lysdioden blinker ved "Cold".
- ◆ Læg det, der skal lamineres, ind i den pågældende lomme.
- ◆ Er der blevet gennemført en varmlamining forinden, kan det vare ca. 25 minutter, til produktet er afkølet. Lysdioden ved "Cold" lyser så hele tiden.
- ◆ Før folielommen ind i den forreste åbning på apparatet. Sørg for, at den forseglede ende føres ind først.
- ◆ Dokumentet kommer ud på bagsiden.
- ◆ Er genstanden ikke blevet lamineret fuldstændigt, skal du gentage de første skridt.

## Koldlaminering

- ◆ Ønsker du at udføre genstanden igen af en eller anden grund, trykkes armen ④ nedad.

## Apparat slukkes

- ◆ Tryk på tasten ⑧. Den netop lysende lysdiode slukker.

## Vedligeholdelse

Lamineringsapparatets valser skal befries for støv og evt. limrester med regelmæssige mellemrum. Dette gøres på følgende måde:

- ◆ Tænd for apparatet som beskrevet ovenfor.
- ◆ Lyser lysdioden hele tiden ved 75mic, føres Cleaning Paper ind i produktet.
- ◆ Bliver meget snavs siddende på papiret, vendes det om, og processen gentages.

## Rengøring og pleje

I dette kapitel får du vigtige informationer om rengøringen og plejen af makulatoren.

### Sikkerhedshenvisninger

**⚠ FARE****Livsfare pga. elektrisk strøm!**

- ▶ Træk stikket ud af kontakten, før du begynder med rengøringen.

**⚠ ADVARSEL****Fare for forbrænding på hus!**

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår kvæstelser:

- ▶ Vent til apparatet er helt afkølet.

**GIV AGT****Beskadigelse på makulatoren pga. af fugtighed!**

- ▶ Giv agt på, at der ikke trænger fugtighed ind i makulatoren, for at undgå en uoprettelig beskadigelse på den.

### Rengøring

- Rens makulatoren med en tør klud. Ved stærk forurening kan kluden befugtes lidt.

### Opbevaring

Hvis du ikke skal bruge makulatoren i længere tid, sluk den, afbryd strømforsyningen og opbevar den på et rent, tørt sted uden direkte solindstråling.



## Fejlafhjælpning

I dette kapitel får du vigtige henvisninger til fejlsøgning og fejlafhjælpning. Tag hensyn til henvisningerne, for at undgå farer og beskadigelse.

### Sikkerhedshenvisninger

#### ADVARSEL

Tag hensyn til efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at undgå farer og materielle beskadigelser.

- Elektroniske redskaber må kun repareres af fagfolk, som er uddannet af producenten. Ufaglig reparation kan medføre alvorlige farer for brugeren og beskadigelser på maskinen.

### Fejlårsag og -afhjælpning

Nedenstående tabel hjælper med lokaliseringen og afhjælpning af mindre forstyrrelser:

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Der blinker ikke nogen lysdiode på betjenings-elementet <b>2</b> efter tryk på kontakten <b>8</b> .	Start-stop-tasten blev ikke trykket ned	Tryk på start-stop-tasten for at tænde
	Netledningerne er ikke sat ordentligt i	Kontrollér om stikket sidder ordentligt i kontakten.
	Der er ikke spænding på stikkontakten	Kontrollér husets el-tavle.
	Makulatoren defekt	Kontakt kundeservice.
Lommer lamineres ikke rigtigt.	Temperaturen er ikke indstillet på den anvendte folietykkelse.	Indstil den ønskede tykkelse på apparatet ved at trykke på tasten <b>7</b> .
Den ilagte taske/lomme løber ikke ud bagtil	Det produkt, der skal lamineres, sidder evt. fast eller er for stort til at kunne passere rullerne	Tryk armen <b>4</b> ned for at få fat i genstanden forfra. Kontrollér genstandens tykkelse

**HENVISNING**

- ▶ Hvis ovenfor stående fremgangsmåder ikke løser problemet kontakt venligst kundeservice.

**Tillæg****Henvisninger til EF-overensstemmelseserklæringen**

Hermed erklærer Hama GmbH & Co KG, at denne makulator opfylder de grundlæggende krav og yderligere vedrørende reguleringer ifølge EF-lavspændingsdirektivet 2006/95/EF og EMC-direktivet 2004/108/EG.

Den fuldstændige original-konformitetserklæring kan du se på internetadressen: <http://www.hama.com>

**Tekniske data**

Indgangsspænding	230 V AC
Netfrekvens	50 Hz
max. effektforbrug	450 W
Mål (B x H x D)	49,0 x 16,7 x 12,0 cm
Vægt (netto)	3,5 kg
Vægt (brutto)	4,0 kg
Maks. lamineringsbredde	320 mm
Maks. lamineringstykkelse	0,7 mm
Maks. lommetykkelse	175 µ
Maks. opvarmningstid	5 minutter
Maksimal hastighed	300 mm/minut
Antal varmeruller	2
Varmesystem	Varmesko
Motortype	Vekselstrømmotor
Koldlaminering	Ja

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.

This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje de material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχοι ή παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innetaffas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiorczy lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek gyűjtésére, visszaváltására vagy bármilyen formában történő újra hasznosítására közös hozzájárulásunkat kérjük, hogy támogassák a környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odvéztat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RUS Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местными законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazların piller, kamuya ait toplama yerlerine götürülmesi veya satın aldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanım, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen artık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/EU și 2006/66/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til det til indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinning eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsøpplene. Forbrukeren er lovmæssig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjonen henviser om disse bestemmelser. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

**(D) Support- und Kontaktinformationen**

**Bei defekten Produkten:**

Bitte wenden Sie sich bei Produktreklamationen an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

**Internet/World Wide Web:**

Produktunterstützung, neue Treiber oder Produktinformationen bekommen Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline – Hama Produktberatung:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(GB) Support and contact information**

**If products are defective:**

Please contact your dealer or Hama Product Consulting if you have any product claims.

**Internet / World Wide Web:**

Product support, new drivers or product information can be found at [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline – Hama Product Consulting:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(F) Support technique et contact**

**En cas d'appareil défectueux :**

En cas de réclamation concernant le produit, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département conseil produits de Hama.

**Internet / World Wide Web :**

Notre support technique, les nouveaux pilotes et les informations produits sont disponibles sous : [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Ligne téléphonique directe d'assistance – Conseil produits Hama :**

Tél. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail : [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(I) Informazioni per l'assistenza e i contatti**

**In caso di prodotti guasti:**

Per reclami in merito ai prodotti, rivolgersi al proprio rivenditore o alla Consulenza prodotto Hama.

**Internet/World Wide Web:**

Assistenza sui prodotti, nuovi driver o informazioni sui prodotti all'indirizzo [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline – Consulenza prodotto Hama:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091/502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(S) Support- och kontaktinformation**

**För defekta produkter:**

Kontakta inköpsstället eller Hama produktrådgivning vid produktreklamationer.

**Internet/World Wide Web:**

Hjälp med produkter, nya drivrutiner eller produktinformation hittar du på [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline – Hama produktrådgivning:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-post: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(H) Kiegészítő és kapcsolati információk**

**Hibás termék esetén:**

A termékkel kapcsolatos reklamáció esetén kérjük forduljon a kereskedőjéhez vagy a Hama termék forgalmazójához.

**Internet/World Wide Web-oldal:**

Terméktámogatás, újabb telepítő frissítések vagy termékinformációk találhatóak a [www.hama.com](http://www.hama.com) weblapon.

**(CZ) Podpora zákazníkům a kontaktní informace**

Při závadách produktu se prosím obraťte se na reklamační oddělení Vašeho prodejce nebo na informační oddělení fi rmy Hama.

**Internet/World Wide Web:**

Podporu produktů, nové provozy nebo produktové informace se dozvíte na [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline informační linka:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(SK) Podpora zákazníkom a kontaktné informácie**

Pri chybách produktu sa prosím obráťte na reklamačné oddelenie Vášho predajcu, alebo na informačné oddelenie fi rmy Hama.

**Internet/World Wide Web:**

Podporu produktov, nové prevádzkové alebo produktové informácie nájdete na [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support Hotline informačná linka:**

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**(DK) Support- og kontaktinformationer**

**Ved defekte produkter:**

Ved produktreklamationer bedes du kontakte din forhandler eller Hama produktrådgivning.

**Internet/World Wide Web:**

Få produktunderstøttelse, nye drivere eller produktinformationer. Se under [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Support hotline – Hama produktrådgivning:**

Tlf. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272

E-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

**hama**<sup>®</sup>

**Hama GmbH & Co KG**  
**D-86651 Monheim/Germany**  
**[www.hama.com](http://www.hama.com)**